

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

République Algérienne Démocratique et Populaire

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Ammar TELIDJI. Laghouat

Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

جامعة عمار ثليجي - الأغواط

كلية الآداب و اللغات

قسم اللغة الفرنسية



Mémoire en vue de l'obtention d'un diplôme de Master en didactique des L.E

**Thème :**

***L'utilisation de la langue française dans les départements scientifiques :  
Cas des étudiants de la 1er année de médecine à l'université de Ammar  
Télidji- Laghouat***

**Présenté par :**

BOUZIDI Marwa

BENYAHIA Fatima Zohra

**Membres du jury :**

**Président :**

AÏNA Kamel

Maître assistant « A », UATL.

**Examineur**

GRARI Abdallah

Maître de conférences « B », UATL.

**Directeur de recherche** KHANCHA Tayeb

Maître assistant « A », UATL.

**Année universitaire 2021/ 2022**



## Dédicaces

*Louange à Dieu tout puissant, qui m'a permis de voir ce jour tant attendu*

*Je dédie ce mémoire de fin d'étude*

*A mon très cher père Mohamed Bouzidi et ma très chère mère*

*Vous avez toujours été pour moi un exemple des parents respectueux, honnêtes. Grâce à vous j'ai appris le sens du travail et de la responsabilité. Je voudrais vous remercier pour votre amour, votre générosité, votre compréhension... votre soutien fut une lumière dans tout mon parcours. Aucune dédicace ne saurait exprimer l'amour l'estime et le respect que j'ai toujours eu pour vous.*

*Ce modeste travail est le fruit de tous les sacrifices que vous avez déployés pour mon éducation et ma formation. Je vous aime que Dieu vous bénisse et vous accorde santé et longue vie.*

*A mon frère et mes sœurs Nadir, Halima, Sara et Oumaima*

*Aucune expression ne peut exprimer notre amour, Je ne pourrais jamais imaginer la vie sans vous.*

*Vous comptez énormément pour moi, je vous aime beaucoup.*

*Et je vous souhaite beaucoup de succès, de prospérité et une vie pleine de joie et de bonheur.*

**A TOUTE MA FAMILLE**

*Aucun langage ne saurait exprimer mon respect et ma considération pour votre soutien et encouragements. Je vous dédie ce travail en reconnaissance de l'amour que vous m'offrez quotidiennement et votre bonté exceptionnelle. Que Dieu le Tout Puissant vous garde et vous procure santé et bonheur*

*A mes amies Zohra, Milina, et Fatima Je ne peux trouver les mots justes et sincères pour vous exprimer mon affection et mes pensées, vous êtes pour moi des sœurs et des amies sur qui je peux compter. En témoignage de l'amitié qui nous unit et des souvenirs de tous les moments que nous avons passés ensemble, je vous dédie ce travail et je vous souhaite une vie pleine de santé et de bonheur.*

*A tous les membres de l'organisation (UNEA) et spécialement pour notre président M'BENTERBEH Yacine "Vous êtes pour moi des sœurs et des frères.*

**Marwa**





## Dédicaces

*À la plus belle créature que Dieu a créé sur terre,  
À cette source de tendresse, de patience et de générosité, ma mère  
! À l'être unique et magnifique, mon guide et mon plus fort  
repère, mon père !*

*À l'homme de ma vie, le souffle de mon âme et la lumière de mon  
chemin mon mari.*

*À mes enfants, à mes sœurs et mes amies (Samia Ounsâad,  
Farida Boulaghmen, Zouzou Zabchi, Khaïra Hadjadj et Oum  
elkheir Ghouar).*

*À tous mes professeurs et les administrateurs (Mohammed, Asma  
et Kenza).*

*À mon cher directeur El-Hadj Bachir Ressioui ainsi que sa fille  
Ikram qui nous ont aider dans la préparation de ce travail*

*Fatima*





# Remerciements

*Nous rendons grâce à DIEU le Tout Puissant et Miséricordieux qui nous a accordé la force et la patience d'accomplir ce travail, et qui nous a offert aussi toute la santé, le pouvoir pour accomplir cette tâche.*

*Nous adressons tout d'abord nos remerciements les plus sincères à notre encadrant "M. KHENCHA Tayeb " qui a, très volontiers, accepté d'être notre encadrant. Sa grande disponibilité, son apport méthodologique et sa rigueur scientifique ont joué un rôle déterminant dans la réalisation de ce travail pour ses précieux conseils, son aide, sa patience, son encouragement et ses orientations durant toute la période du travail.*

*Nos vifs remerciements vont également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à notre recherche en acceptant d'examiner notre travail et de l'enrichir par leurs propositions.*

*Et à tous ceux qui nous ont apporté leur aide ne serait-ce que par un simple mot d'encouragement.*



## SOMMAIRE

Résumé .....	i
Liste des Figures.....	iv
Liste des tableaux .....	v
Introduction .....	1

### PARTIE THEORIQUE

#### Chapitre 1 Aperçu sur le FOU

1. L'enseignement du français à l'université.....	06
2. Le français de spécialité .....	06
2.1. Le français de spécialité /langue de spécialité .....	07
2.2. Le parlé et l'écrit en langue de spécialité .....	08
2.3. Quelques caractéristiques de la langue de spécialité.....	09
2.4. Comment enseigner cette langue ? .....	11
2.5. Quelle langue est enseignée dans la spécialité ? .....	12
2.6. La constitution de programme en langue de spécialité .....	12
3. Le français scientifique et technique .....	14

#### Chapitre 2 Le FOU et le FOS

1. La définition de l'écrit .....	17
2. La définition de l'écriture .....	17
3. La définition de la production écrite .....	18
4. La définition du FOS.....	18
5. La définition du FOU .....	19
6. Le FOU dans le contexte universitaire algérienne .....	19
7. Le français médical .....	20
8. Caractéristiques du français médical.....	21

## **PARTIE PRATIQUE**

### **Chapitre1 Cadre méthodologique et pratique**

1. L'enquête de terrain .....	24
1.1. Présentation des lieux de l'enquête .....	25
1.2. Le domaine de la médecine .....	27
1.3. Description du contexte .....	27
1.4. Présentation du public de l'enquête .....	28

### **Chapitre 2 Situation d'enseignement un cours de FOU**

1 Le questionnaire destiné aux étudiants .....	30
1.1 L'analyse et l'interprétation du questionnaire .....	30
1.2 Le bilan du questionnaire .....	43
2 Le cours dispensé aux étudiants de la première année médecine .....	44
2.1 Le déroulement du cours .....	45
2.2 Objectifs du cours .....	46
Conclusion.....	47
Références bibliographique.....	49

ANNEXES

## Résumé

La langue française joue un rôle important dans l'enseignement universitaire Algérien dans le champ de la didactique du FLE (français langue étrangère). À l'université Amar Telidji de Laghouat, spécifiquement les facultés de disciplines scientifiques ont pour langue d'enseignement, la langue française. Celle-ci joue un rôle primordial au niveau de la compréhension et le déchiffrement des leçons de formations scientifiques et techniques. Notre étude a pour objectif de recenser la capacité d'utilisation de la langue française dans le département de médecine ainsi que le rôle de la prise de note dans leurs mémorisations des mots scientifiques techniques. Nous avons constatés que leurs notes à l'épreuve de français étaient entre bonnes et moyennes, ils n'arrivent pas à suivre les cours sans l'aide d'un dictionnaire (français/arabe à portée de main), chose qui leurs fait perdre du temps et les handicapent. Ce phénomène donne lieu à la nécessité d'adapter les nouvelles méthodologies du FOU (français sur objectif universitaires) dans le but répondre aux besoins langagiers des apprenants en spécialité médecine.

**Mots-clés :** Didactique du FLE, Étudiants en médecine, FOS, FOU, Langue française.

## Abstract

The French language plays an important role in Algerian university education especially in the field of FLE (French as a foreign language) didactics. At the Amar Telidji University of Laghouat, specifically in faculties of scientific disciplines, they have French as the language of instruction. This plays a key role in understanding and deciphering the lessons of scientific and technical training. Our study aims to identify the ability to use the French language in the department of medicine as well as the role of note taking in students memorization of technical scientific words. We noted that their marks in the French test were between good and average, they cannot follow the lessons without the help of a dictionary (French/Arabic at hand), something that makes them lose time and handicap them. This phenomenon gives rise to the need to adapt the new methodologies of FUSO (French under scientific objective) in order to meet the language needs of learners in the medical specialty.

**Key words:** FFL didactics, French language, FUSO, FUP, Medical students

## المخلص:

للغة الفرنسية دورا هاما في اطار التعليم الجامعي الجزائري و ذلك في محيط تعليمية اللغات الأجنبية. تعتبر اللغة الفرنسية في جامعة عمار الثلجي بالأغواط لغة التعلم و التي لها دورا اساسيا في الفهم و تحليل النصوص اثناء التكوين العلمي و التقني. إحصائيات القدرات في استعمال اللغة الفرنسية في قسم الطب هو هدف مشروع هذا كما نشير باستعمال تقنية نديبين المصطلحات العلمية, لاحظنا ان العلامات في مادة الفرنسية كانت بين جيدة و متوسطة كونهم في حاجة ماسة و مستمرة لاستعمال المعاجم (فرنسي عربي) لمتابعة تكوينهم الشبني الذي يسبب لهم اعاقه و ضياع الوقت. هذه الحالة تؤدي الي ضبط المنهاجيات الحديثة لـ FOU و FOS. اجابة لاحتياجات الطلبة اللغوية في ميدان تخصصهم.

**الكلمات المفتاحية:** الفرنسية لأغراض جامعية FOU, الفرنسية لأغراض علمية FOS, تعليم اللغة الأجنبية FLE, طلاب الطب

## Liste des Figures

<b>Figures</b>	<b>Titres</b>	<b>Pages</b>
01	Faculté de médecine	25
02	Faculté de médecine	26
03	L'intérêt des étudiants envers cette matière	31
04	Le niveau des étudiants en français	32
05	Le module de français chez les étudiants	33
06	Le niveau des étudiants en français	34
07	Le volume horaire proposé par les étudiants	35
08	Dans quel but des étudiants veulent apprendre le français	36
09	Les besoins langagiers des étudiants	37
10	Les difficultés de la compréhension	38
11	Les compétences répondant aux besoins des étudiants	39
12	Les types rédactionnels difficiles pour les étudiants	40
13	Les stratégies optées par les étudiants	41
14	Les méthodes utilisées pour la technique de prise de notes	42
15	La technique de la prise de note selon les étudiants	43

## Liste des tableaux

<b>Figures</b>	<b>Titres</b>	<b>Pages</b>
01	L'intérêt des étudiants envers cette matière	30
02	Le niveau des étudiants en français	31
03	Le module de français chez les étudiants	32
04	Le niveau des étudiants en français	33
05	Le volume horaire proposé par les étudiants	34
06	Dans quel but des étudiants veulent apprendre le français	35
07	Les besoins langagiers des étudiants	36
08	Les difficultés de la compréhension	37
09	Les compétences répondant aux besoins des étudiants	38
10	Les types rédactionnels difficiles pour les étudiants	39
11	Les stratégies optées par les étudiants	40
12	Les méthodes utilisées pour la technique de prise de notes	41
13	La technique de la prise de note selon les étudiants	42
14	Fiche pédagogique	44
15	Déroulement du cours	45

# ***Introduction général***

Le thème dans lequel s'inscrit notre travail de recherche s'inscrit dans le cadre de la didactique du français langue étrangère. Le sujet traite de l'enseignement de la langue de spécialité. L'utilisation de la langue française dans les départements scientifiques notamment chez les étudiants de première année de médecine de l'université Amar Tellidji. Laghouat .

En effet, nul ne peut ignorer le rôle important de la maîtrise de la langue française, sans cette langue l'étudiant ne peut suivre sa formation spécialisée, en particulier celle de la médecine.

La formation en médecine exige un enseignement dispensé en langue française et par conséquent une maîtrise parfaite de cette langue étrangère de la part des étudiants. De plus, le développement des compétences langagières et particulièrement, la compétence linguistique ainsi que la compétence communicationnelle, sont d'une importance capitale pour toute maîtrise de l'information scientifique dans le domaine de la médecine.

En ce sens, les étudiants doivent avoir une maîtrise parfaite de cette compétence pour ainsi pouvoir poursuivre sans difficultés leurs cursus universitaire dans la discipline scientifique choisie.

Le choix de notre sujet renvoie au phénomène de l'utilisation de la langue française dans le département de médecine par les étudiants de la première année. Une telle situation d'apprentissage trouvent toujours un problème chaque année au niveau de cette langue enseignée d'un niveau plus élevé par rapport aux étudiants des autres filières. Une raison pour laquelle nous avons pris conscience du problème en question.

Nous avons estimé au départ que ces étudiants éprouvent énormément de difficultés, quant à la maîtrise de l'information, ainsi nous nous sommes posés les questions suivantes :

Quel est le rôle que la langue française peut jouer dans la formation de la médecine ? Quels sont les méthodes d'enseignement utilisées par le professeur de module de français au département de médecine pour dispenser leurs cours ?

Pour répondre à cette problématique, nous proposons les hypothèses suivantes:

Il se pourrait que la langue française joue un rôle important dans la formation des futurs médecins.

les méthodes d'enseignement pourraient ne pas répondre aux besoins langagiers des apprenants.

Pour réaliser notre travail de recherche, nous avons estimé indispensable de proposer une répartition de notre travail en deux parties : l'une théorique et l'autre pratique.

Dans chaque partie nous avons proposé deux chapitres.

Nous avons aussi opté pour un questionnaire en ligne destiné à trente-trois étudiants à travers la plateforme 'Google forms' qui nous a aidé à identifier les besoins en langue française des étudiants de première année médecine.

***Partie I***  
***Cadre théorique et***  
***conceptuel***

# *Chapitre 1*

## 1. L'enseignement du français à l'université

Dans le système d'éducation algérien l'enseignement du primaire jusqu'au secondaire est dispensé en arabe et ce n'est qu'à partir de la troisième année de l'enseignement primaire que l'apprentissage du français apparaît dans les programmes. À l'université, cette arabisation n'a été poursuivie que dans certaines disciplines universitaires, sciences sociales, économiques, commerciales... Et la plupart des filières scientifiques et techniques telles que médecine, sciences vétérinaires, architecture... enseignent en français.

Le français devient donc langue d'accès à la formation scientifique. Cela signifie qu'à les universités algériennes, on dispose donc d'un enseignement arabophone et d'un enseignement francophone. Cet état de fait est souvent problématique pour les nouveaux étudiants qui arrivant à l'université, se retrouvent contraints de poursuivre des études complexes dans une langue que très souvent ils ne maîtrisent pas suffisamment. En début de leurs formations universitaires. Elles s'agit évidemment d'un enseignement de français (présenté sous forme de cours de langue) au-delà de l'enseignement de français (qui concerne les cours de la discipline).

## 2. Le français de spécialité

Le terme générique de la langue de spécialité constitue une notion purement linguistique utilisée depuis les années 1960 pour désigner « *les langues utilisées dans des situations de communications orales ou écrites impliquant la transmission d'une information d'un champ d'expérience particulier, d'une discipline, d'une science, d'un savoir-faire liés à une profession déterminée.* »<sup>1</sup>

Selon d'autres ouvrages les définitions accordées à la langue de spécialité sont diverses et donnent lieu à plusieurs interprétations : "*les langues de spécialités se distingueraient de la langue commune par leurs situations d'utilisations et par le type d'information qu'elles véhiculent. Il convient de remarquer la circularité de ces définitions, ce qui traduit la difficulté de définir précisément la notion de langue de spécialité*" nous fait expliquer expressément Cabré 1998.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Dictionnaire de didactique des langues Galisson et Coste.

<sup>2</sup> Cabré M-T la terminologie.

La langue de spécialité est : « un sous-ensemble de la langue générale caractérisé pragmatiquement par trois variables : le sujet, les utilisateurs et les situations de communication »<sup>3</sup> (Cabré M-T ; la terminologie).

En linguistique : « on appelle langue de spécialité un sous-système linguistique tel qu'il rassemble les spécificités linguistiques d'un domaine particulier. En fait, la terminologie, à l'origine de ce concept, se satisfait très généralement de relever les notions et les termes considérés comme propres à ce domaine. Sous cet angle, il y a donc à parler de langue de spécialité, et vocabulaire spécialisé convient mieux. Langue de spécialité s'oppose à langue commune. La Socio terminologie critique la notion de LSP en soulignant que vocabulaire scientifique et/ou technique est beaucoup plus utilisé en situation d'interface (dans des sphères d'activité qui réunissent des spécialistes de disciplines différentes et des scientifiques avec décasteurs de la production) qu'en situation de communication entre pairs. »<sup>4</sup>

Nous pouvons dire alors que, la langue de spécialité, présente un intérêt pour tous qui s'occupent de ces expériences comme celles de langues scientifiques par exemple. Il s'agit donc d'une langue servant à circuler et transmettre des connaissances spécialisées à un public d'adultes qui cherche à acquérir une langue étrangère en tant qu'outil d'accès au savoir, ou un moyen de communication inédit dans la réalisation des objectifs, plutôt concernant le côté d'enseignement dans des situations d'échanges propres aux discours de spécialité,<sup>5</sup> affirment Olivier Bertand et Isabelle Shaffner.

### 2.1. Le français de spécialité /langue de spécialité

L'expression fut employée à l'époque où on confondait langue de spécialité à français de spécialité. « Il s'agit d'une ancienne appellation utilisée par les lexicologues définit les langues de spécialité comme une expression générique désignant les langues qui impliquent la transmission d'une information relevant d'un champ d'expérience particulier. Retenons aussi que l'appellation du français scientifique et techniques était utilisée à l'époque pour cette langue de spécialité elle concerne des variétés de langue et du publique spécifique sans préciser une méthodologie particulière.

---

<sup>3</sup> Idem.

<sup>4</sup> Dictionnaire de linguistique Dubois.

<sup>5</sup> Olivier Bertnad et Isabelle Shaffner ; le français de spécialité enjeux culturels et linguistique, édition de l'école polytechnique.

*Entre les deux appellations langue de spécialité et langue spécialisée nous définissons l'usage d'une langue naturelle pour rendre compte techniquement des connaissances spécialisées une telle définition souligne selon l'auteur l'aspect unitaire de la langue et ses usage. »<sup>6</sup>*

*"les langues de spécialité sont des codes de type linguistique, différenciés de la langue commune, constitués de règles et d'unités spécifiques ". Selon cette position, une langue de spécialité serait donc une langue à part entière ; mais dans ce cas, comment établir une frontière nette entre langue de spécialité et langue commune, et " les phénomènes linguistiques qui différencient la langue de spécialité de la langue commune sont-ils suffisamment importants pour maintenir cette séparation " ? Cette conception nous semble trop " exclusive " ; en effet, si une langue de spécialité était un véritable code spécifique, elle serait difficilement compréhensible par un non- spécialiste qui ne connaît pas ce code, or ce n'est pas toujours le cas" <sup>7</sup>affirme Cabré.*

A propos de la destination entre la langue de spécialité et le français de spécialité on dit que la langue de spécialité n'est en aucune façon une autre langue. Elle rend compte des connaissances du domaine D'après Benveniste. Et il a remarqué que la langue change à l'aide des personnes qui peuvent et veulent changer ensuite ; le français de spécialité pour expliquer et transmettre les connaissances et elle dépend de la langue de spécialité.

## **2.2. Le parler et l'écrit en langue de spécialité**

Dans chaque situation d'enseignement l'utilisation de la langue française pour un enseignement on cite toujours l'exemple le cas du domaine du médecine.

Nous avons expliqué auparavant que la langue de spécialité est utilisée comme moyen de transmission de l'information puisqu'elle est la langue d'enseignement qui s'adresse à un public comme le groupe dans les spécialités scientifiques pour lesquels, la langue écrite est aussi importante que celle parlée. Si l'une donne accès à la connaissance, l'autre langue parlée véhicule la façon de s'exprimer.

L'écrit peut donc servir de porteur de sens, indépendamment et sans l'interprétation du parler.

---

<sup>6</sup> Gaultier Marie-Thérèse, Masselin J. "L'enseignement des langues de spécialité à des étudiants étrangers." In: Langue français.

<sup>7</sup> Cabré "la terminologie" 1998 p12.

La majorité des spécialistes s'intéressent à l'écrit et ne tient pas compte du parler et, rares sont les chercheurs techniques ou scientifiques qui font la liaison entre les termes, les symboles, la phonétique, le vocabulaire et les abréviations.

### 2.3. Quelques caractéristiques de la langue de spécialité

« Un texte de spécialité tel qu'un article scientifique est solidement ancré dans une réalité technique et culturelle spécifique. Il véhicule un savoir propre au champ scientifique en question et son élaboration linguistique ne peut que refléter cette spécificité, car si nous admettons que l'usage d'une langue est primordialement une activité sociale, il s'ensuit que le discours scientifique Comme tout autre acte de communication reste fortement déterminé par les pratiques sociales et culturelles. »<sup>8</sup>

Ainsi Chaque langue de spécialité utilise des termes spécifiques, elle utilise parfois des codes non linguistiques (sémiotiques), non appartenant à la langue maternelle, le message scientifique utilise une langue scientifique caractérisée par l'utilisation des termes techniques, des scientifique spécifiques, c'est au niveau la dénomination que se manifeste la langue de spécialité c'est-à-dire au niveau de : lexicologie, L'exogame, terminologie, terme, lexème, ect...

- **Le lexicologie** : c'est l'ensemble des mots d'une langue, c'est un domaine qui concerne les langues de spécialité. Il est considéré comme 'non- enseignable', voire comme un amalgame confus d'éléments disparates, et inaccessible à la mise en évidence de régularités. Non seulement négligé, il est même perçu comme une véritable barrière à l'apprentissage de la grammaire, des notions, des fonctions, de la communication.
- **Lexicologie** : la discipline linguistique consacrée à l'étude des mots. Elle s'intéresse à leur nature, à leur étymologie mais aussi aux relations systémiques (notamment sémantiques) qui les caractérisent.
- **Terminologie** : c'est l'étude scientifique des notions et des termes en usage dans les langues de spécialités ; l'ensemble des principes et des fondements conceptuels qui régissent l'étude des termes techniques, d'une science, d'un art ou d'un domaine donné.

Exemple "La terminologie de la médecine, de la musique."

---

<sup>8</sup> Site officiel du Fos.

- **Terme** : une désignation d'une notion sous forme de lettres de chiffres de pictogramme, ou de combinaisons quelconques de ses éléments.

Ainsi la spécificité de la langue de spécialité, réside dans l'emploi d'un lexique de désignation et de nomenclature.

Certaines formes au niveau syntaxique sont privilégiées, notamment la forme passive. Par exemple :

- *Anémie* : absence de globules rouges ou de fer dans le sang. Se détecte par l'analyse sanguine, et par une pâleur anormale de la face.

- *Anesthésie* : privation générale ou partielle de la faculté de sentir.

- *Anosmie* : diminution ou perte complète de l'odorat, « On a toujours observé que le lexique est un des aspects les plus remarquants des langues de spécialités. »<sup>9</sup>

La langue de spécialité est déformée des traits de type commutatif, de plus le lexique subit un renouvellement et un enrichissement rapides, qui se fait pour la création de nouveaux mots liés à l'apparition de nouveaux objectifs, de nouvelles réalités physiques et conceptuelles, comme il est soumis à la variation due au contexte sociolinguistique ; il faut souligner que le lexique spécialisé emploie des bases grecque et latines, des mécanismes, et des schémas de dérivation typique. Mais, ce n'est pas au seul niveau du lexique que la spécificité des langues de spécialité s'affirme, des traits particuliers marquent aussi la syntaxe est surtout l'organisation des discours spécialisés et fournissent les caractérisations syntaxiques ; on peut citer à titre d'exemple la forte fréquence du présent dans les écrits scientifiques. On peut aussi parler du reconnu à la voix passive, En ce qui concerne la phrase, on a surtout fait apparaître la présence de type affirmatif et de nominalisations.

Ce qui caractérise, enfin les langues de spécialité, c'est le "genre" c'est à dire les règles et les conventions qui déterminent l'organisation textuelle, l'architecture d'un article de médecine ou d'économie à des caractéristiques textuelles supérieures à celle d'un article de journal.<sup>10</sup> fait expliquer par Maurice Rouleau.

#### **2.4. Comment enseigner cette langue?**

---

<sup>9</sup> Dictionnaire de terme de médecine.

<sup>10</sup> Mémoire de magister Daoudi Zineb univ de Batna 2010 P32 ,33.

Naturellement, le choix de la méthode d'enseignement et des genres d'exercices obligent les étudiants à suivre des cours et à utiliser le français pour participer à des discussions, lire et à rédiger des travaux relatifs à leur spécialité. Ensuite la pratique à travers des exercices variées et des entraînements sur la langue par, exemple les conversations, les exposés, les comptes rendu à l'aide des outils matériels dans des conditions et acceptables pour développer la connaissance de la langue orale et écrite mener à la pratique de la langue de spécialité. Pour faciliter l'apprentissage et réaliser un cours enchaîné doit suivre ces différents critères :

- **Critères thématiques** : tous ce qui concerne le vocabulaire (vocabulaire descriptif, vocabulaire d'appréciation), les verbes adjectifs et leurs valeurs spécifiques
- **Critères sémantiques** : On explore les champs sémantiques en tirant partie des relations de synonymes, antonymes, hypéronymes (des actions similaires)
- **Critères morphosyntaxiques** : on mettra on évidence certaines séries génériques, et types d'affixation
- **Critères phonétiques** : la transcription, la prononciation et l'intonation
- **Critères orthographiques** : lorsque la langue spécialisée doit être pratiquée sous sa forme écrite ; la graphie de termes techniques, la dicté.<sup>11</sup>

### 2.5. Quelle langue est enseignée dans la spécialité ?

Toujours le cours réalisé dans l'enseignement de français langue étrangère doit suivre le contenu tant en linguistique qu'en structure parce qu'il est obligatoire pour chaque étudiant qui se doit joindre le parcours idéal pour parvenir à la connaissance de la langue de spécialité. Pour enseigner une langue française dans le domaine de la spécialité. L'étudiant doit 'apprendre le lexique et de la syntaxe de la langue courante c'est à dire les règles connues de la langue puisque c'est une étape primordiale qui se considère comme une partie essentielle au premier lieu.

Ensuite dans chaque enseignement de spécialité on trouve des mots spécifiques au domaine spécialisée s'appelle la terminologie « *l'apprentissage de la terminologie spécialisée*

---

<sup>11</sup> Gaultier Marie-Thérèse, Masselin J. L'enseignement des langues de spécialité à des étudiants étrangers. In: Langue français P118.

*faisant partie de thème liés à la discipline on peut aller jusqu'à élaborer des cours orientés dès le départ vers l'étude de la langue spécialisée. »<sup>12</sup>*

Tout l'effort sera basé sur la terminologie médicale parce qu'elle constitue l'objectif de l'étude de l'enseignement du lexique se fait moins au moyen de leçons spéciales, à l'aide d'une exploration de réalisations du discours (oral et écrit).

Ce que on peut dire c'est que la langue enseignée c'est l'étude d'une langue étrangère en relation à la vie professionnelle la menée en liaison avec des spécialistes.

## **2.6. La constitution de programme en langue de spécialité**

*« Une langue de spécialité peut être conçue comme un inventaire spécifique de structures syntaxiques empruntées à la langue générale, mais intervenant à une fréquence particulière, déférente de celle observée en langue générale.*

*Mais au-delà de cette description des éléments syntaxiques fondamentaux intervient, à une dimension spécifique, tout ce qui relève du discours spécialisé, qui pourrait être assimilé à la limite à un « style », ou sens, il s'agit d'un choix parmi les moyens d'expression fournis par la langue pour vue de répondre aux nécessités propres à une forme de communication donnée. »<sup>13</sup> affirme A.Bouacha.*

Chaque programme de langue est particulier et destiné à un public bien déterminé. Il faut donc avoir une équipe pour ce travail et par conséquent, une implication non seulement des enseignants et des étudiants, mais bien également des institutions.

G.Vigner atteste que : *« le discours scientifique aura donc pour mission de transmettre un contenu de sens relatif à des activités cognitives recevables sans perte d'informations, sans risque même minime d'ambiguïté, dans l'interprétation du message, donc toute marque du style énonciateur pour laisser la première place à l'exposé des données de la démarche de recherche et des résultats. » Les étudiants qui s'intéressent donc aux communications scientifiques, ont besoin d'un programme qui contient ce que G.Vigner (1979) a souligné.*

*Néanmoins, tout programme très ciblé se renvoie en fonction du public, parce qu'il doit être arrangé aux besoins de celui-ci.*

*La méthode de construction d'un programme en langue de spécialité, selon C.Parpette correspond à : « des demandes précises et ciblées de formation en termes d'objectifs de l'organisme*

---

<sup>12</sup> Gaultier Marie-Thérèse, Masselin J. L'enseignement des langues de spécialité à des étudiants étrangers. In: Langue française. N°17, 1973. p. 117.

<sup>13</sup> A.A.Bouacha : « La pédagogie du français langue étrangère. » Hachette.1978.

demandeur, l'homogénéité le (niveau et le domaine) du public visé et des conditions matérielles de la formation public visé et des conditions matérielles de la formation. »<sup>14</sup>

Cela admet cinq étapes à suivre :

- ✓ *demande de formation : Décrire les domaines et contexte de travail ainsi que la nature des activités professionnelles ;*
- ✓ *analyse des besoins : conciste en un rescensement des situations communicatives dans laquelle se trouvera l'apprenant et surtout de prendre connaissance des discours qui sont mis à l'œuvre dans ces situation ;*
- ✓ *collecte des données : rescenser les besoins spécifiques et recueillir les données pour les analyser ;*
- ✓ *analyse des données : permet de confirmer et modifier largement les analyses des besoins ;*
- ✓ *élaboration didactique : la didactisation des ressources et l'élaboration des activités ;*

### 3. Le français scientifique et technique

À partir des années 1960, on assiste à l'émergence d'un nouvel enseignement du français destiné à un public spécifique. A cette époque le français langue étrangère connaît un recul à l'échelle internationale, ce qui a sollicité chez les responsables français du Ministère des Affaires Etrangères à chercher de nouveaux publics dans divers domaines. Pour cela, on a accordé un intérêt croissant aux domaines scientifiques et techniques, afin de récupérer le statut mondial du français, cette volonté se traduit en plusieurs actions :

- La création du Centre scientifique et technique français à Mexico en 1961.
- La tenue des stages et des rencontres internationales ainsi que des "Journées d'études".<sup>15</sup>
- L'organisation des cours spéciaux pour étudiants étrangers dont une partie de ces cours était consacrée à des spécialités scientifiques.

---

<sup>14</sup> C.Parpette : « Intégration de la formation professionnelle dans les cursus universitaires : légitimité et limites de la démarche. » Montréal. 1979.P :37.

<sup>15</sup> Des Journées d'études à : Paris 1960, Strasbourg 1960 et Toulouse 1962.

- Le Ministère des Affaires Etrangères demande aux éditions Hâtier d'élaborer un manuel pour enseigner le français scientifique et technique. Ce manuel a vu le jour en 1971.
- Le service culturel de l'ambassade de France à Damas commence à assurer des cours des mathématiques en français.

Par ailleurs, l'expression «français scientifique et technique » selon LEHMANN est: « l'une des plus anciennes de ce domaine, réfère à la fois à des variétés de langue et à des publics auquel on veut les enseigner. Tel quelle, elle ne renvoie à aucune méthodologie particulière ». <sup>16</sup>

Il est à souligner que le français scientifique et technique est influencé par la méthodologie de la Structuro-Global audiovisuelle (SGAV). La SGAV est marquée par la présence du son et de l'image sur le même support.

Il est à noter que le français scientifique et technique a été fortement critiqué et q se résume comme suit :

- La remise en cause des documents fabriqués.
- La remise en cause du parcours obligatoire de l'apprenant pour s'approprier une langue.
- La remise en cause des aspects universels des méthodes SGAV.
- La remise en cause de la primauté de l'oral sur l'écrit.

---

<sup>16</sup> Lehmann, D., « Objectifs spécifiques en langue étrangère », Paris, Hachette, 1993, P41.

# *Chapitre 2*

## 1. La définition de l'écrit

L'écrit est le fait de la construction du discours oral obéit aux mêmes règles que celles de l'écrit.

Pour définir l'écrit, il faut souligner que ce mot est dérivé du verbe « écrire » du latin *scribere*, il désigne le fait de tracer les signes graphiques qui représentent une langue.<sup>17</sup>

Le dictionnaire de didactique est défini l'écrit comme : « Une manifestation particulière du langage caractérisé par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue susceptible d'être lu... »<sup>18</sup>

Donc l'écrit est un ensemble des signes graphiques qui représentent une langue.

## 2. La définition de l'écriture

Écriture : est un nom féminin, système de signes visibles, tracés, représentant le langage parlé.<sup>19</sup>

L'écriture est une activité complexe qui associe à la fois plusieurs aspects psychologiques et linguistiques.

Christine Barré De Miniac souligne à cet effet que le mot écriture :

*«Peut désigner les caractéristiques physiques et matérielles des traces proprement dites (calligraphie). Il peut aussi désigner des caractéristiques propres à un locuteur particulier (style). Il peut également désigner un phénomène social, caractéristique de la culture de certaines sociétés et qui les oppose aux sociétés orales. Traversant ces différentes dimensions, une même distinction oppose le processus au produit, la dynamique de production au résultat final. »*<sup>20</sup>

## 3. La définition de la production écrite

---

<sup>17</sup> Masson, C., « L'écriture et un voir. Construction du psychique », in *Cliniques méditerranéennes*, 2005, volume 2, n° 72, pp 281-298.

<sup>18</sup> Cup, J-P., « Dictionnaire De Didactique de FLE et FLS », Paris, Clé International, 2003, pp.78-79.

<sup>19</sup> Dictionnaires Le Robert

<sup>20</sup> De Miniac, C-B., « La didactique de l'écriture : nouveaux éclairages pluridisciplinaires et état de la recherche », In *Revue française de pédagogie*, 1995, n°113, p.94.

Selon Akmoun (2009), la production écrite est un processus constitué de plusieurs phases : la conception d'idées, la délimitation du sujet par l'organisation des idées par le biais d'un schéma, la rédaction, la révision, le partage et la diffusion. Il prétend que :

« différentes activités mentales, appelées aussi processus rédactionnels, sont mobilisées dans l'acte d'écrire : la planification, la mise en texte et la révision. »<sup>21</sup>

#### **4. Définition du FOS**

Le français sur objectifs spécifiques (ou FOS) est un enseignement du français axé sur un domaine bien particulier. Par exemple, un non-francophone peut venir en France pour étudier n'importe quelles spécialités.

Cependant, si le FOS est souvent l'objet d'un cours spécifique, c'est aussi un contenu que l'on retrouve dans beaucoup de cours, dès que ces cours sont spécialisés : dans un cours de médecine, par exemple, le lexique de la médecine, très particulier, fait partie du cours, alors qu'il ne s'agit pas d'un cours de FOS mais bien d'un cours de médecine. De même, le français de scolarité est l'objet principal de certains cours du collège pour les non-francophones, mais il est un contenu que l'on retrouve dans toutes les disciplines de la scolarité.

Le FOS suit une méthodologie en cinq étapes :

1. Identifier la demande.
2. Analyser les besoins.
3. Collecter les données.
4. Didactiser.
5. Evaluer.

Cette méthodologie fait l'objet de recherches universitaires et ouvre de nouvelles perspectives didactiques.

---

<sup>21</sup> Akmoun, H. (2009). Mieux enseigner les stratégies de planification in *Le Français dans le Monde*, n° 365, revue de la Fédération internationale des professeurs de français. Paris: CLE International.

## 5. Définition du FOU

Le FOU, une branche de FOS, il cherche à donner une nouvelle dimension au français langue de communication scientifique et permet aux étudiants d'acquérir des compétences langagières, et méthodologique.

Concevoir une formation de FOU au sein des universités, des filières ou des départements francophones vient en réponse à une commande en l'occurrence, doter l'étudiant de savoir et de savoir-faire en français pour réussir son parcours universitaire.

L'élaboration d'un programme de FOU passe donc par l'étape centrale du FOS qui est la collecte des données dont l'analyse permet de déterminer les compétences langagières à développer chez les étudiants à l'intégration universitaire, et d'en tirer les documents qui serviront de supports de formation.

## 6. Le FOU dans le contexte universitaire algérienne

Après 1962, le paysage linguistique de français a connu un changement d'ordre statutaire, et de ce fait, son champ d'utilisation cette langue était sensiblement réduit, notamment dans les secteurs de l'enseignement. La langue française occupe encore une place non négligeable et garde toujours son prestige dans notre société (la société algérienne).

Pas mal des locuteurs utilisent la langue française dans différents domaines ;tels que les études universitaires.

Dans le secteur d'enseignement universitaire, le français est toujours le vecteur de l'enseignement supérieur. La langue française reste la langue des études principales dans plusieurs filières : médecine; pharmacie ; chirurgie dentaire ;architecture ;école vétérinaire ;polytechnique etc.

C'est pour cette raison que les nouveaux bacheliers ressentent un malaise face à l'apprentissage de la langue française, du fait qu'ils ont étudié la langue française comme une langue étrangère dans tous les cycles précédents, et souvent avec un volume horaire pour les classes scientifique.

Une réalité qui impose une prise en charge totale et immédiate des pratiques pédagogiques à ce niveau-là la langue française devrait surtout être différemment et mieux enseigné. En l'occurrence, ce n'est pas tant le volume horaire qui compte mais la qualité des méthodes d'apprentissage.

Une situation qui exige des efforts des enseignements afin de rassurer les étudiants et leur offrir quelques clefs permettent l'intégration dans ce milieu universitaire dont l'usage de cette langue est incontournable comme objet d'apprentissage et un moyen de transmission du savoir.

Dés lors nous parlerons par conséquent de l'enseignement de la langue française sur objectif universitaire pour cerner le champ de préoccupations consistant à faire acquérir aux étudiants des compétences scripturales en termes de FLE.

## 7. Le français médical

K. B. Bounoua a défini le français médical comme suit : « *le français médical, est donc destiné à tout apprenant qui souhaiterait s'informer, compléter et parfaire des connaissances en langue française dans le cadre de ses études ou d'une pratique professionnelle ou quotidienne.* »<sup>22</sup>

C'est à dire que le français médical est un parmi les champs de l'enseignement de la langue française, il est adressé aux étudiants qui veulent approfondir leur connaissance du milieu médical français et qui se destinent à travailler dans le domaine de la santé.

Le français médical a pour but de mettre en contact les l'apprenants (les étudiants de médecine) avec leurs compétences de langue qui ont un intérêt pour le vocabulaire médical français, de partout dans le monde, pourvu qu'ils soient des participants de n'importe quelle situation de communication.

Le français médical a pour but de mettre en contact les professionnels de la médecine et de la langue (apprenants, employés) qui ont un intérêt pour le vocabulaire de médecine.

## 8. Caractéristiques du français médical

De partout dans le monde, la langue médicale est une langue de spécialité parce qu'elle a été créée par des spécialistes pour des spécialistes. Elle appartient donc au médecin et non à tout le monde. Fait affirme M ; Rouleau

« *À l'instar de toutes les langues de spécialité, la langue médicale se caractérise, entre autres, par la présence de termes techniques. Ces termes sont facilement reconnaissables parce que leur forme est généralement rebutante pour le profane ou le non-spécialiste. Pour saisir le sens de ces termes, l'étymologie est en général d'un très grand secours, parfois d'aucune aide. Ces termes se*

---

<sup>22</sup> <http://id.erudit.org/iderudit/037216ar>

*retrouvent normalement dans les dictionnaires spécialisés. Comme ces derniers ne sont pas tous d'égale valeur, il est bon que le traducteur en consulte plus d'un. Et son attention devrait se porter en particulier sur ceux qui présentent un caractère encyclopédique. C'est dans ceux-ci qu'il pourra le mieux situer le terme dans son contexte normal d'utilisation, ce contexte lui étant d'autant plus nécessaire qu'il n'est pas spécialiste en la matière. »<sup>23</sup>*

---

<sup>23</sup> Maurice Rouleau, La langue médicale : une langue de spécialité à emprunter le temps d'une traduction, vol. 8, n° 2, 1995, p. 29-49.

*Partie II*

*Cadre Pratique et  
méthodologique*

# *Chapitre 1*

L'expérimentation est menée dans un but de concevoir une intervention susceptible d'aider les étudiants à progresser sur le plan de l'écrit, mais surtout sur le plan de la production de l'écrit.

C'est en quelque sorte opter pour un changement de mentalité que l'on convie le milieu universitaire, car la plupart des enseignants se définissent d'abord comme des transmetteurs de contenu et le moyen privilégié reste pour eux l'exposé magistral.

En somme, l'objet de l'expérimentation est double ; elle est d'abord constituée par un corpus de questionnaire pour pouvoir situer notre échantillon dans son contexte rédactionnel. Ensuite, l'analyse des rédactions programme d'enseignement de l'écrit pour des universitaires/futurs médecins.

Le cadre pratique est composé d'un corpus qui comprend :

- ✓ Un questionnaire destiné aux étudiants de première année médecine.
- ✓ Un entretien avec l'enseignant chargé du module de français.
- ✓ Une situation d'enseignement.

Dans cette recherche, nous avons utilisé principalement la méthodologie descriptive pour identifier l'utilisation de la langue française chez les étudiants de première année médecine.

## **1. L'enquête de terrain**

Selon le Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde (2003, P.82) : « L'enquête de terrain est un élément central de la recherche en didactique des langues. »<sup>24</sup>  
C'est la raison pour laquelle nous avons mené une enquête auprès de ces étudiants pour identifier le rôle de la langue française dans leur domaine d'apprentissage.

C'est une phase incontournable qui a pour objectif principal de nous permettre d'observer les caractéristiques relatives à la réalité de notre échantillon et de repérer les besoins pour fournir des repères pédagogiques afin d'organiser la suite des enseignements.

### **1.1. Présentation des lieux de l'enquête**

---

<sup>24</sup> Cuq, J -P., op. cit. , 2003. P29.

La faculté de médecine est l'une des 10 composantes de l'université de Laghouat. Créée en 2013, c'est aussi l'une des trois facultés de médecine ouvertes au sud de l'Algérie. Elle offre une formation supérieure de graduation selon le système classique.

Le lancement de la formation en médecine à l'Université « Amar TELIDJI » de Laghouat remonte à l'année universitaire 2014/2015 après la réunion de toutes les conditions pour son démarrage selon les normes et mesures requises. Ce qui a fait du rêve de créer une telle faculté depuis 2011, une réalité concrète.

En effet, le projet de création d'une faculté de médecine à l'Université de Laghouat remonte à l'année 2011, où les pouvoirs publics ont décidé d'ouvrir trois facultés de médecine dans les wilayas de Béchar, Laghouat et Ouargla, dans le cadre de la stratégie de l'État algérien visant à rapprocher les études en sciences médicales pour les bacheliers du sud du pays.



Source:<sup>25</sup> <http://lagh-univ.dz/fr/faculte-de-la-medecine/>

**Figure 01** : Faculté de médecine.

La Faculté de médecine de l'Université Amar TELIDJI de Laghouat a été créée par le décret exécutif n ° 13-101 du 14 mars 2013 modifiant et complétant le décret exécutif n ° 01-270 du 18 septembre 2001 portant création de l'université de Laghouat.

---

<sup>25</sup> <http://lagh-univ.dz/fr/faculte-de-la-medecine/>

A cette époque, elle est devenue la septième faculté au niveau de l'Université Amar TELIDJI de Laghouat. Les enseignements au sein de cette faculté ont commencé à l'année universitaire 2014/2015 pour enregistrer une première promotion de 79 nouveaux inscrits dans la filière Docteur en Médecine des wilayas de Laghouat, Djelfa et Ghardaïa.

La faculté de médecine comprend actuellement : un département : le Département de médecine, créé conformément à l'arrêté n ° 1151 du 10/11/2015. Elle offre un enseignement dans la filière docteur en médecine selon le système de formation classique



Source:<sup>26</sup> <http://lagh-univ.dz/fr/faculte-de-la-medecine/>

**Figure 02 :** Faculté de médecine.

## 1.2. Le domaine de la médecine :

Selon le dictionnaire Le Robert 2012, la médecine est une :

« Science qui a pour objet la conservation et le rétablissement de la santé ; art de prévenir et de soigner les maladies de l'homme. »<sup>27</sup>

Quant à la personne qui exerce la médecine il est titulaire du diplôme de docteur en médecine. Le diplôme d'Etat de docteur en médecine est issu d'une formation de sept ans

---

<sup>26</sup> <http://lagh-univ.dz/fr/faculte-de-la-medecine/>

<sup>27</sup> Le Robert, « Dictionnaire le Robert collège de langue française » Conseil Général, Marseille, 2011, p878.

pour un médecin généraliste, composée de trois ans d'études précliniques, trois ans d'études clinique et un internat ( un an).

L'admission en faculté de médecine se fait par sélection des étudiants au niveau baccalauréat, Une mention Très Bien (plus de 16/20) au baccalauréat est généralement nécessaires afin de suivre des études de médecine.

Les études de algériens permettent d'acquérir les connaissances scientifiques et l'expertise clinique nécessaires afin d'exercer la profession de médecine.

### **1.3. Description du contexte**

Les étudiants nouvellement arrivés à l'université pour préparer un diplôme d'Etat de **Docteur en Médecine**, sont de plus en plus nombreux chaque année dans le but de l'obtention d'un diplôme au bout sept-ans d'étude.

Le cours de français s'inscrit dans le cadre d'une démarche d'apprentissage pour les nouveaux bacheliers afin de les rendre plus actifs dans leur apprentissage dans le domaine scientifique notamment en matière d'écriture et de prise de note.

Dans le contexte expérimental on s'intresse à l'importance de la langue française dans leurs apprentissage par la technique de la prise de notes, étant une technique fondamentale aux études supérieures pour garder les cours en mémoire.

Même si les étudiants ayant suivi un bon cycle secondaire de français, ils ne sont pas préparés à la pratique des techniques d'écriture comme : la synthèse de documents, la prise de notes, le compte rendu de TP etc..., contrairement au résumé et à la lettre administrative qui font l'objet d'initiation dès le secondaire, néanmoins la fonction de ces dernières techniques d'écriture sont rarement explicitées à ce stade secondaires.

### **1.4. Présentation du public de l'enquête :**

La recherche a été réalisée en milieu universitaire auprès de 33 étudiants, inscrits en première année médecine pour l'année universitaire 2021/2022, âgés de 17 et 18 ans.

Quand à notre échantillon d'étude, il comporte trente-trois étudiants. Notre public est en difficulté par rapport à l'écrit français selon les différentes évaluation faites par les enseignants, mais qui ne posent pas particulièrement de problèmes de comportement et d'intelligence vu qu'ils sont titulaires d'un BAC avec une moyenne supérieure.

# *Chapitre 2*

## 1. Le questionnaire destiné aux étudiants

« Le questionnaire est un moyen d'entrer en communication avec des informateurs, en les interrogeant un à un et d'une façon identique. »<sup>28</sup>

Notre questionnaire destiné aux étudiants de première année médecine contient treize questions.

### 1.1 L'analyse et l'interprétation du questionnaire

**Question n° 1 : préférez-vous étudier la langue française ? (Choisissez la bonne réponse)**

**Les réponses sont de l'ordre de 54.5%, 45.5%, et 00%**

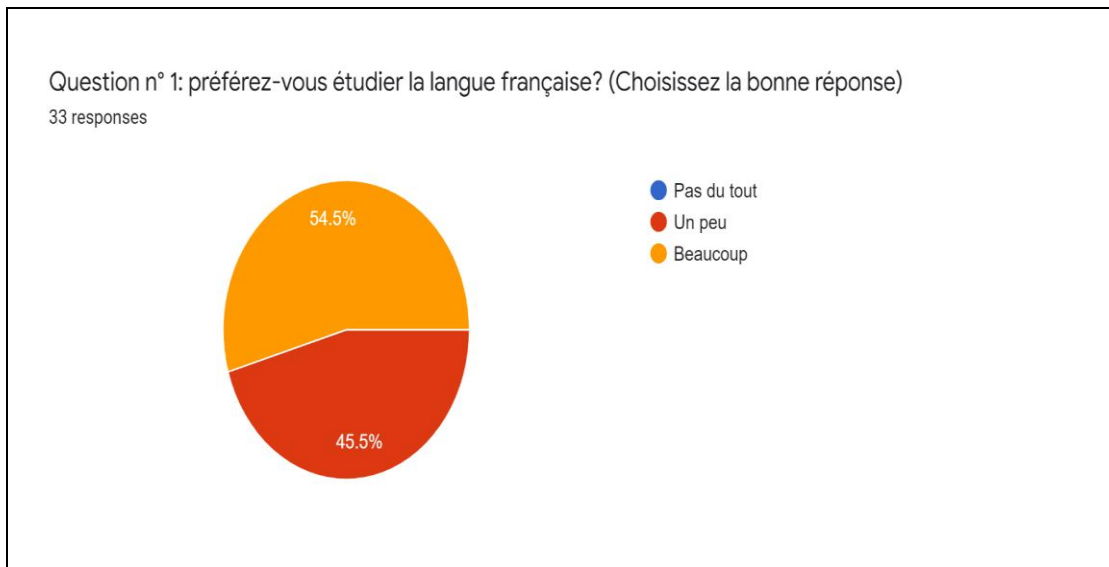
**Tableau 01 : L'intérêt des étudiants envers cette matière.**

Réponses	Nombre	Pourcentage
Beaucoup	18	54.5%
Un peu	15	45.5%
Pas du tout	00	00%
<b>Total</b>	<b>33</b>	<b>100%</b>

L'objectif de cette question est de faire ressortir le choix de l'apprentissage par désir ou bien par obligation. Nous avons obtenu selon le tableau 01 un pourcentage permettant de mettre l'accent sur l'efficacité du désir sur l'obligation des apprenants

---

<sup>28</sup> Angers, M, « initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines », Alger, Casbah EDITION, 1997, p 181.



**Figure 03** : L'intérêt des étudiants envers cette matière.

Les réponses varient entre 46 % et 55%. Par ailleurs, on constate que 55% trouvent que la langue française est un apport indispensable qui leur permettra une compréhension plus efficace.

Les étudiants interrogés aiment beaucoup étudier leur spécialité à travers la langue française, compte tenu de sa richesse dans la description des cas pathologiques.

**Question n° 2 : comment voyez-vous votre niveau en français ? (Choisissez la bonne réponse)**

**Les réponses sont de l'ordre de 81.8%, 12.1%, et 6.1%**

**Tableau 02** :Le niveau des étudiants en français.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Moyen	27	81.8%
Très bon	04	12.1%
Passable	02	6.1%
<b>Total</b>	<b>33</b>	<b>100%</b>

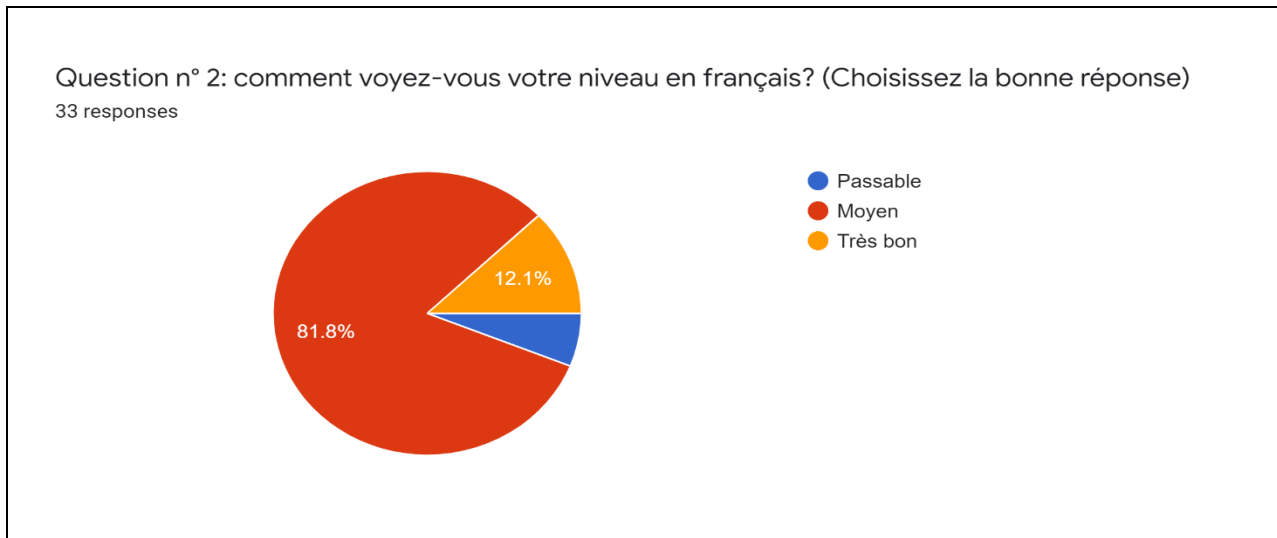


Figure 04 :Le niveau des étudiants en français.

**Les réponses sont un peu mitigées et vont de 82%, de 12.1% et de 6.1%.**

Cependant 54.5% des étudiants estiment que leur niveau en français est moyen ce qui est paradoxal, car on a pu constater que la plupart des étudiants avaient des difficultés à lire et à comprendre des textes de leur spécialité.

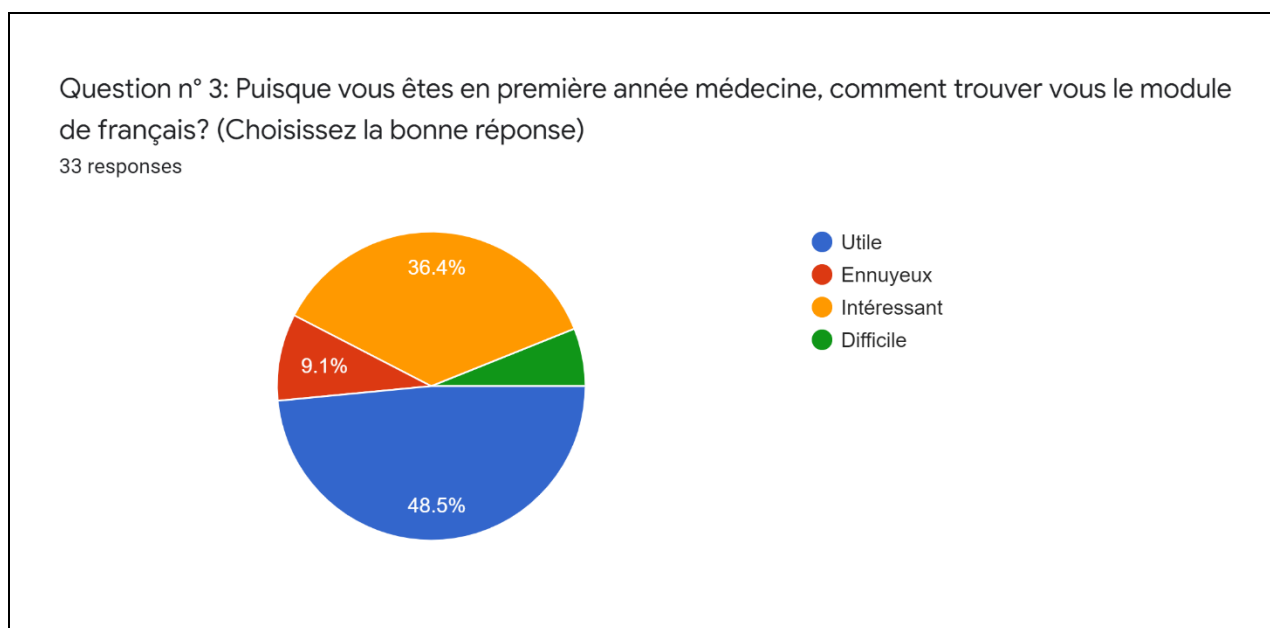
**Question n° 3 : Puisque vous êtes en première année médecine, comment trouvez-vous le module de français ? (Choisissez la bonne réponse)**

Le but de cette question est de connaître comment les étudiants de médecine perçoivent le module de la langue française par rapport aux modules scientifiques de spécialité, les réponses étaient ainsi :

**Les réponses sont de l'ordre de 48.5%, 36.4%, 9.1%, et 6.1%**

Tableau 03 : Le module de français chez les étudiants.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Utile	16	48.5%
Intéressant	12	36.4%
Ennuyeux	03	9.1%
Difficile	02	6.1%
Total	33	100%



**Figure 05 :** Le module de français chez les étudiants.

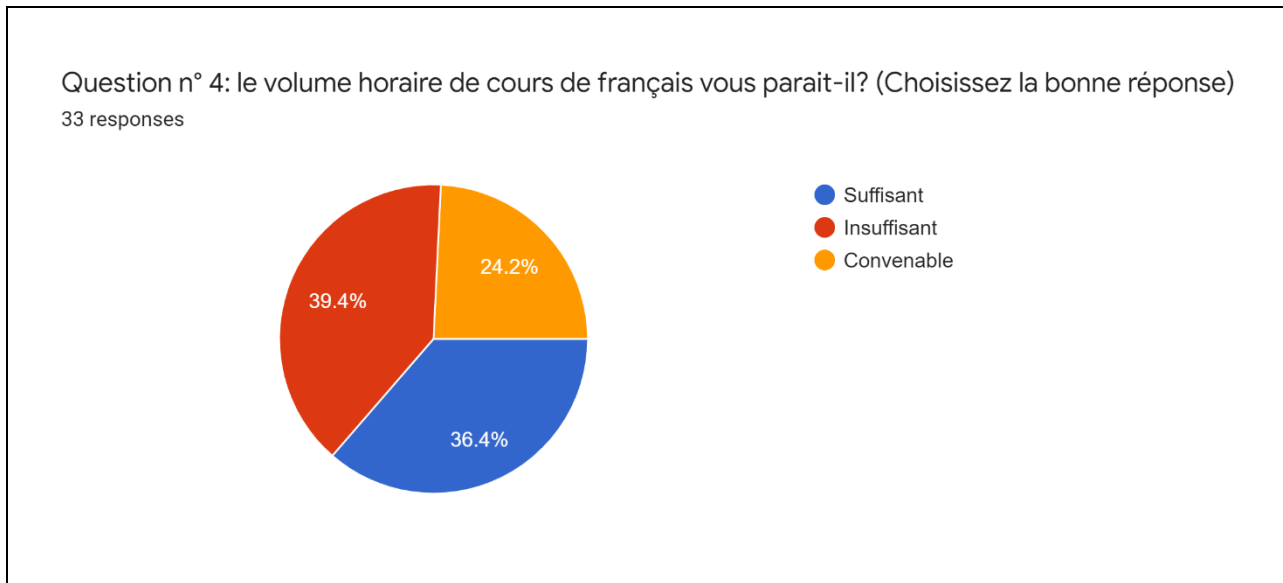
Les réponses sont de l'ordre de 49%, 36.4%, 9.1%, et 6.1%. D'après ces pourcentages, on peut constater que 49% d'étudiants accordent une importance primordiale car les cours se font uniquement en langue française.

**Question n° 4 : le volume horaire de cours de français vous paraît-il ? (Choisissez la bonne réponse)**

Les réponses sont de l'ordre de 39.4%, 36.4%, et 24.2%

**Tableau 04 :** Le niveau des étudiants en français.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Insuffisant	13	39.4%
Suffisant	12	36.4%
Convenable	08	24.2%
<b>Total</b>	<b>33</b>	<b>100%</b>



**Figure 06 :** Le niveau des étudiants en français.

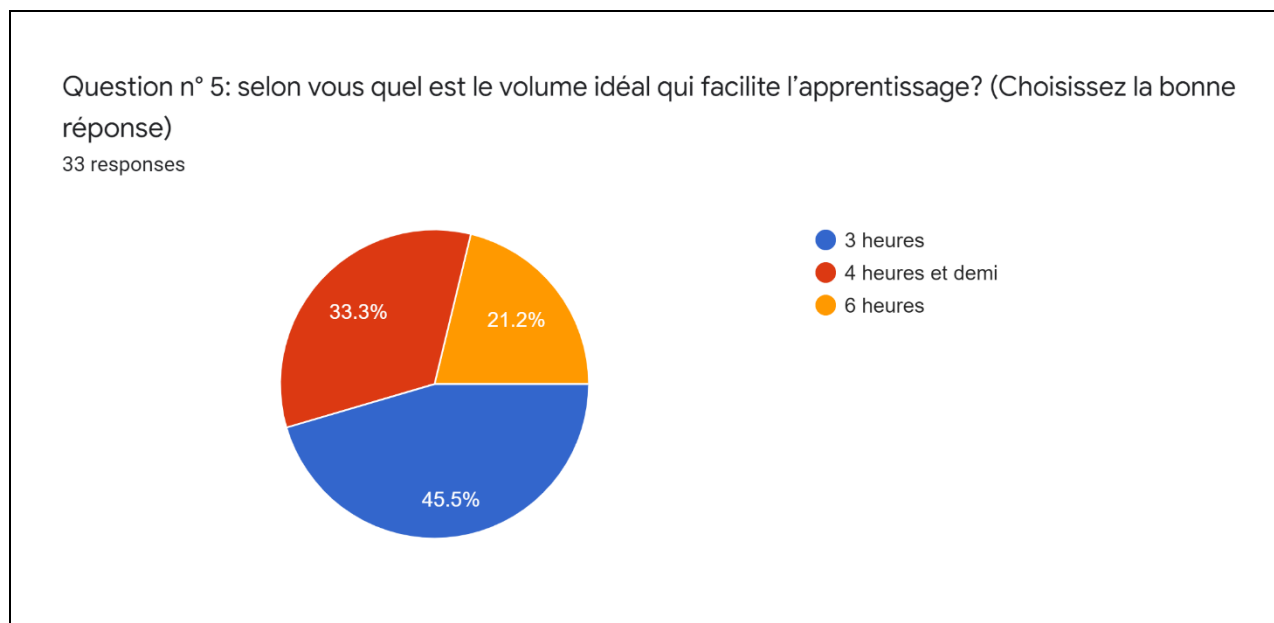
Les réponses sont de l'ordre de 39.4%, 36.4%, et 24.2%. D'après ces pourcentages, on peut constater que 39.4% d'étudiants répondent que le volume horaire de cours de français est insuffisant pour répondre aux besoins et aux attentes de ces étudiants.

**Question n° 5 : selon vous quel est le volume idéal qui facilite l'apprentissage ? (Choisissez la bonne réponse)**

Les réponses sont de l'ordre de 45.5%, 33.3%, et 21.2%

**Tableau 05 :** Le volume horaire proposé par les étudiants.

Réponses	Nombre	Pourcentage
3 heures	15	45.5%
4 heures et demi	11	33.3%
6 heures	07	21.2%
<b>Total</b>	<b>33</b>	<b>100%</b>



**Figure 07 :** Le volume horaire proposé par les étudiants.

Les réponses sont de l'ordre de 45.5%, 33.3%, et 21.2%.

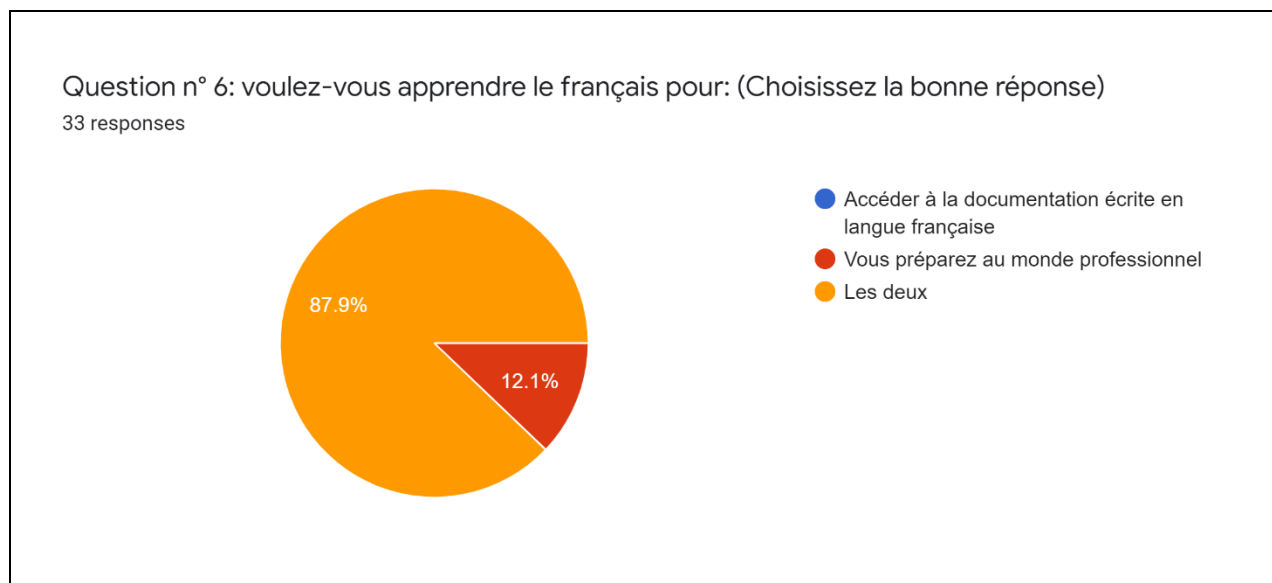
A partir de ce constat on peut dire que la majorité des étudiants préfèrent 3 heures comme volume idéal qui facilite leurs apprentissage.

**Question n° 6 : voulez-vous apprendre le français pour : (Choisissez la bonne réponse)**

Les réponses sont de l'ordre de 87.9%, 12.1%, et 00%

**Tableau 06 :** Dans quel but des étudiants veulent apprendre le français.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Les deux	29	87.9%
Vous préparez au monde professionnel	04	12.1%
Accéder à la documentation écrite en langue française	00	00%
<b>Total</b>	<b>33</b>	<b>100%</b>



**Figure 08 :** Dans quel but des étudiants veulent apprendre le français.

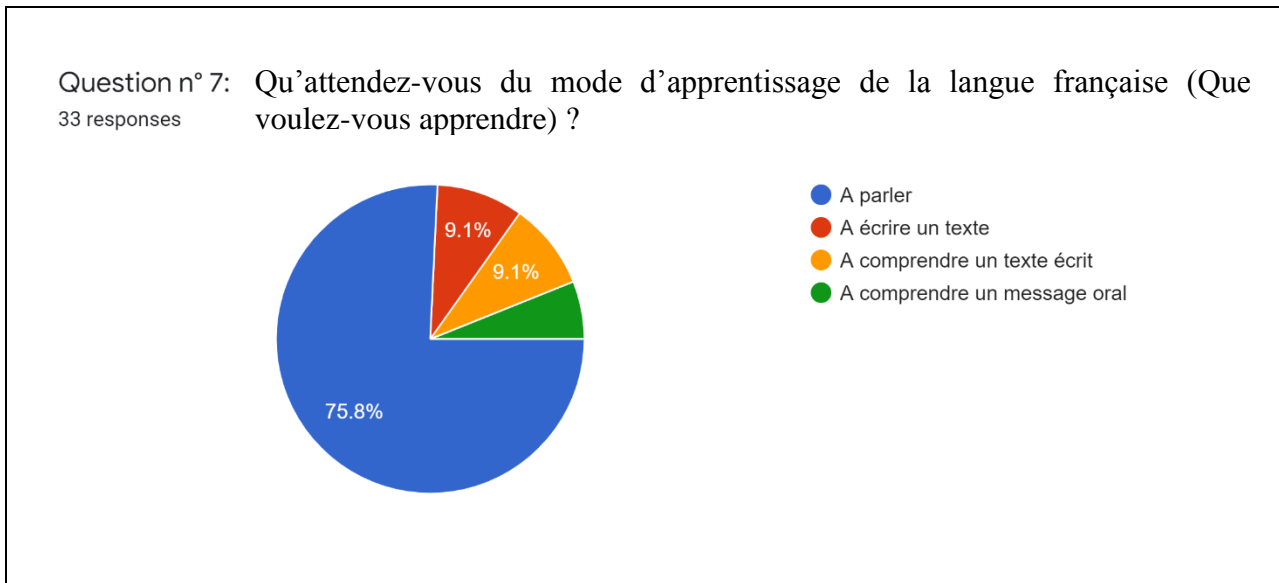
88% des étudiants veulent apprendre le français pour se préparer au monde professionnel et accéder à la documentation écrite. Les 12.1% sont plus favorables pour se préparer au monde professionnel seulement.

**Question n° 7 : qu'attendez-vous du mode d'apprentissage de la langue française (Que voulez-vous apprendre) ?**

Les réponses sont de l'ordre de 75.8%, 9.1%, 9.1%, et 6.1%

**Tableau 07 :** Les besoins langagiers des étudiants.

Réponses	Nombre	Pourcentage
A parler	25	75.8%
A écrire un texte	03	9.1%
A comprendre un texte écrit	03	9.1%
A comprendre un message oral	02	6.1%
Total	33	100%



**Figure 09 :** Les besoins langagiers des étudiants.

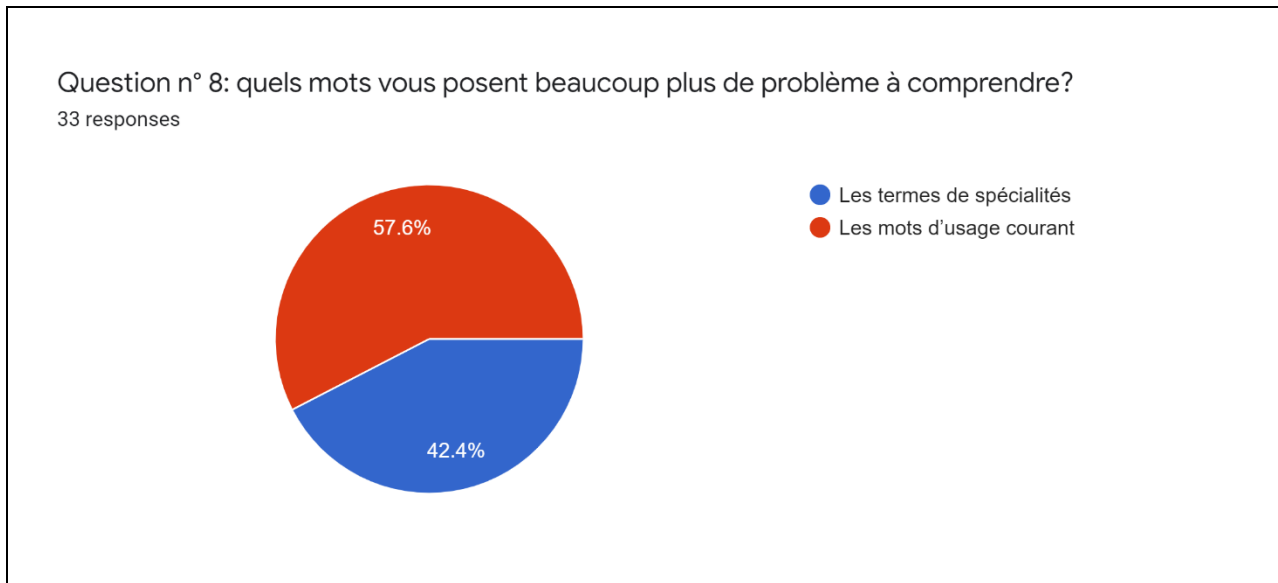
D'après ces chiffres, on peut constater que la majorité des étudiants veulent apprendre le français dans un but pragmatique cependant leurs lacunes et leurs insuffisances constituent une entrave pour le développement de leur compétences.

**Question n° 8 : quels mots vous posent beaucoup plus de problème à comprendre ?**

**Les réponses sont de l'ordre de 57.6%, et 42.4%**

**Tableau 08 :** Les difficultés de la compréhension.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Les mots d'usage courant	19	57.6%
Les termes de spécialités	14	42.4%
<b>Total</b>	<b>33</b>	<b>100%</b>



**Figure 10 :** Les difficultés de la compréhension.

Quant à cette question, ce graphique montre que la plupart des étudiants présentent un problème de compréhension pour les mots d'usage courant. En effet 58% avaient mis l'accent sur l'emploi des mots d'usage courant, 42.4% pour les termes de spécialités.

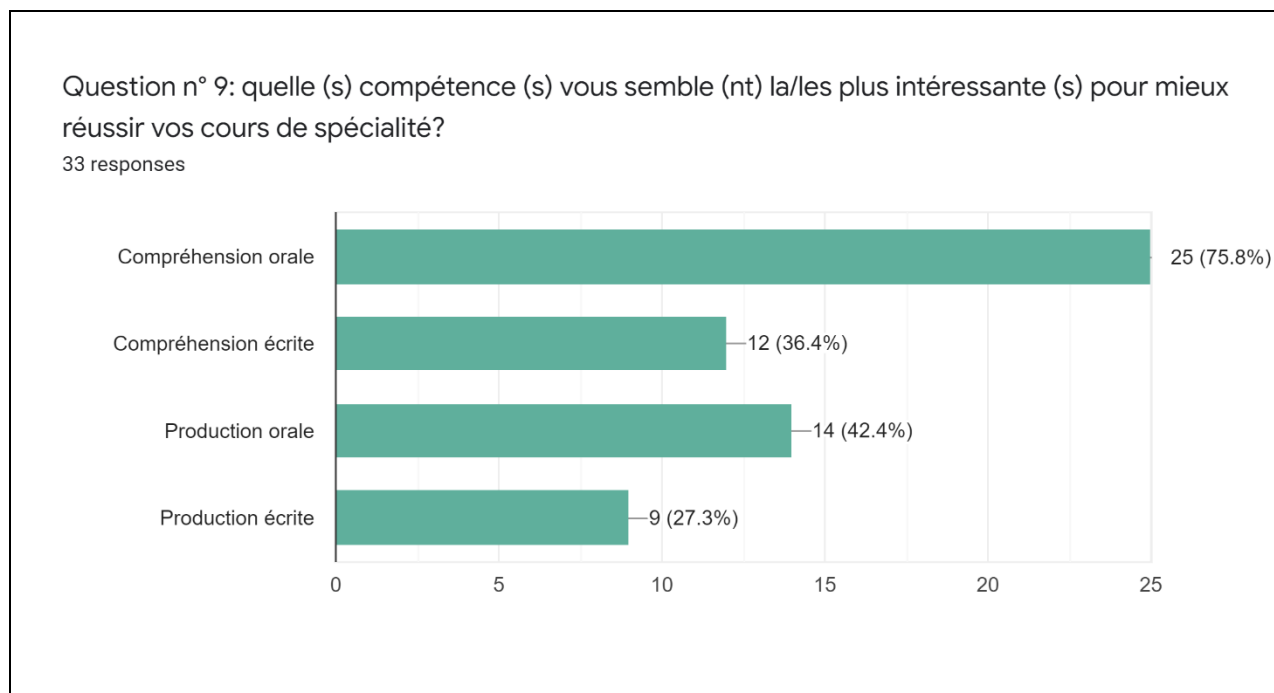
Le constat que nous pouvons faire à partir des résultats obtenus montre que la majorité des étudiants interrogés ont des difficultés à comprendre les mots d'usage courant relevant des matières scientifiques notamment de médecine.

**Question n° 9 : quelle (s) compétence (s) vous semble (nt) la/les plus intéressante (s) pour mieux réussir vos cours de spécialité ?**

**Les réponses sont de l'ordre de 75.8%, 42.4%, 36.4%, et 27.3%**

**Tableau 09 :** Les compétences répondant aux besoins des étudiants.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Compréhension orale	25	75.8%
Production orale	14	42.4%
Compréhension écrite	12	36.4%
Production écrite	09	27.3
<b>Total</b>	<b>60</b>	<b>100%</b>



**Figure 11** : Les compétences répondant aux besoins des étudiants.

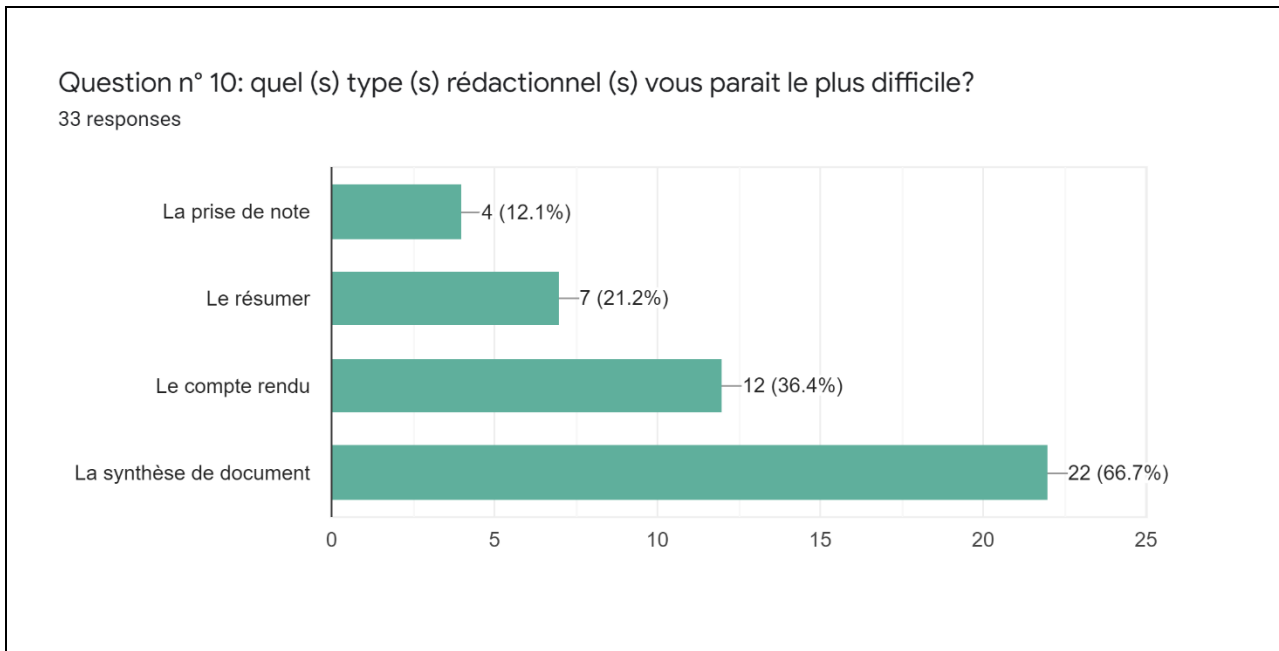
D'après les chiffres avancés nous pouvons constater qu'une grande partie des étudiants veulent travailler sur la compréhension orale ce qui montre leur intérêt pour l'orale au détriment l'écrit.

**Question n° 10 : quel (s) type (s) rédactionnel (s) vous paraît le plus difficile ?**

Les réponses sont de l'ordre de 66.7%, 36.4%, 21.2%, et 12.1%

**Tableau 10** : Les types rédactionnels difficiles pour les étudiants.

Réponses	Nombre	Pourcentage
La synthèse de document	22	66.7%
Le compte rendu	12	36.4%
Le résumer	07	21.2%
La prise de note	04	12.1%
<b>Total</b>	<b>45</b>	<b>100%</b>



**Figure 12 :** Les types rédactionnels difficiles pour les étudiants.

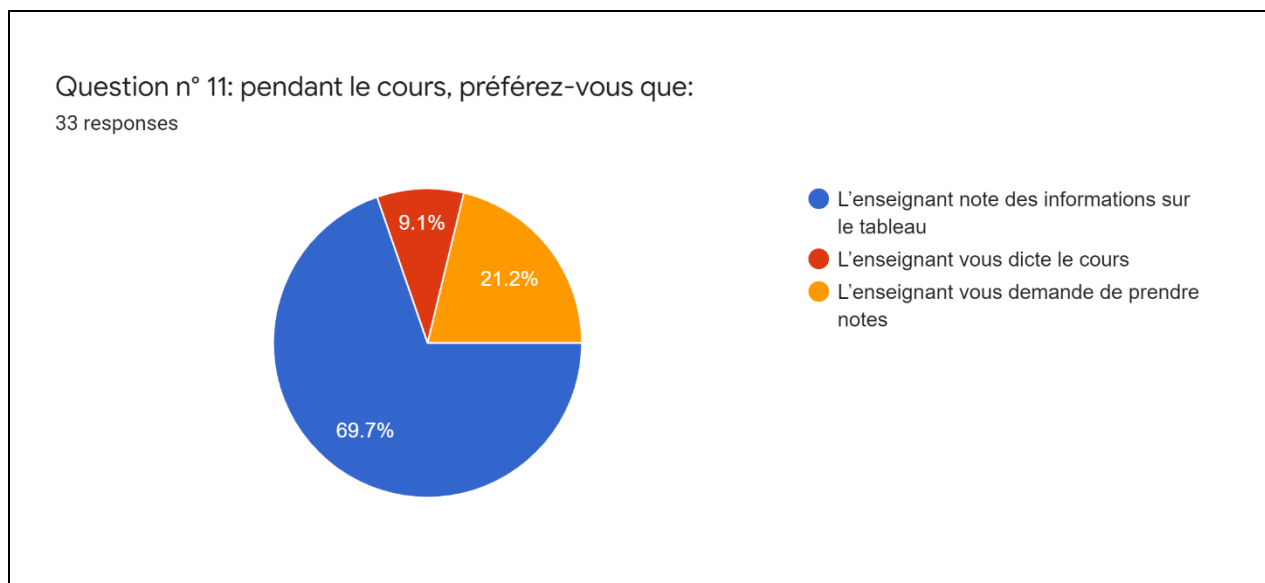
A partir de ce constat nous pouvons dire que toutes les techniques rédactionnelles posent un grand problème pour les étudiants de la première année médecine.

**Question n° 11 : pendant le cours, préférez-vous que :**

**Les réponses sont de l'ordre de 69.7%, 21.2%, et 9.1%**

**Tableau 11 :** Les stratégies optées par les étudiants.

Réponses	Nombre	Pourcentage
<b>L'enseignant note des informations sur le tableau</b>	<b>23</b>	<b>69.7%</b>
<b>L'enseignant vous demande de prendre notes</b>	<b>07</b>	<b>21.2%</b>
<b>L'enseignant vous dicte le cours</b>	<b>03</b>	<b>9.1%</b>
<b>Total</b>	<b>33</b>	<b>100%</b>



**Figure 13 :** Les stratégies optées par les étudiants.

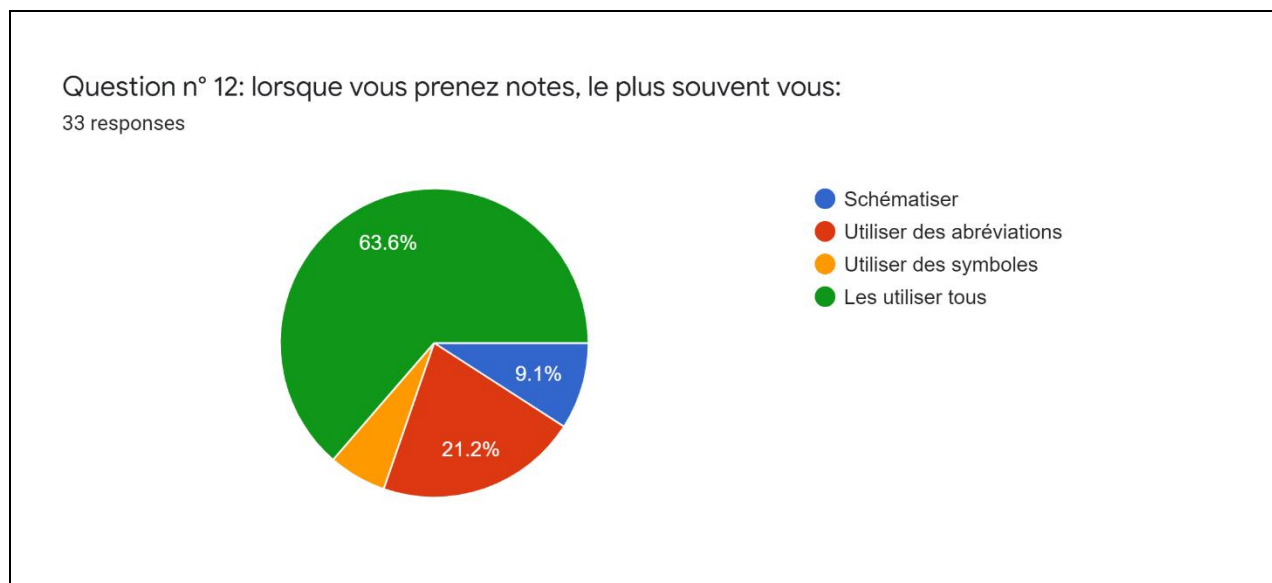
Ce graphique montre que le grand nombre des étudiants soit de 68%, sont favorables pour que l'enseignant mentionne des informations au tableau alors que 21.2% préfèrent la prise de note. Enfin 9.1% des étudiants s'accordent à affirmer que l'enseignant doit dicter le cours.

**Question n° 12 : lorsque vous prenez notes, le plus souvent vous :**

**Les réponses sont de l'ordre de 63.6%, 21.2%, 9.1%, et 6.1%**

**Tableau 12 :** Les méthodes utilisées pour la technique de prise de notes.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Les utiliser tous	21	63.6%
Utiliser des abréviations	07	21.2%
Schématiser	03	9.1%
Utiliser des symboles	02	6.1%
<b>Total</b>	<b>33</b>	<b>100%</b>



**Figure 14 :** Les méthodes utilisées pour la technique de prise de notes.

Une tranche d'étudiants vingt-un étudiants sur trente-trois préfère soit 64%, tandis préfèrent l'utilisation des abréviations soit 21.2%, alors que 9.1% usent des des symboles.

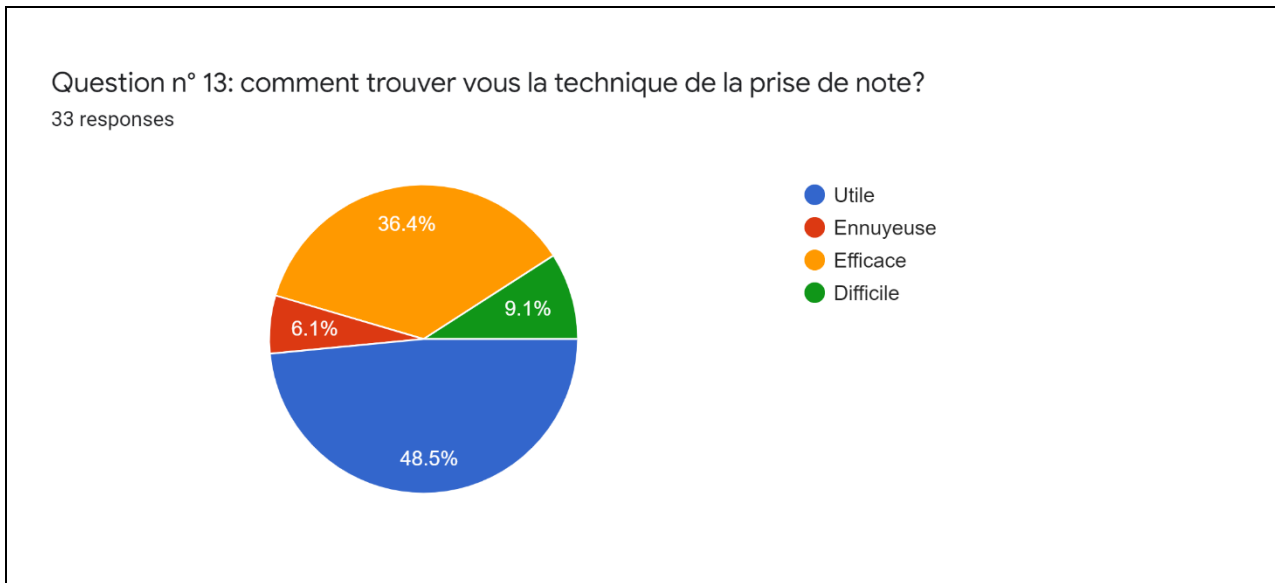
Enfin la majorité des étudiants 64% sont favorables à toutes formes de prise de notes ont mis.

### Question n° 13 : comment trouver vous la technique de la prise de note ?

Les réponses sont de l'ordre de 48.5%, 36.4%, 9.1%, et 6.1%

**Tableau 13 :** La technique de la prise de note selon les étudiants.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Utile	16	48.5%
Efficace	12	36.4%
Difficile	03	9.1%
Ennuyeuse	02	6.1%
<b>Total</b>	<b>33</b>	<b>100%</b>



**Figure 15** : La technique de la prise de note selon les étudiants.

Nous constatons que la plupart des étudiants affirment que la technique de la prise de note est utile soit 49%, alors que 36.4% confirment qu'elle est efficace. Par ailleurs, 9.1% des étudiants trouvent qu'elle est difficile. Enfin 6.1% des étudiants considèrent que la technique de prise de note est ennuyeuse.

## 1.2 Le bilan du questionnaire

D'après les statistiques révélées à travers l'analyse et l'interprétation du sondage, il y a lieu de noter qu'une grande partie des étudiants de médecine éprouve des difficultés en langue française notamment en compréhension orale, production orale, compréhension écrite et production écrite. Ce qui nous mène à confirmer que les étudiants de première année médecine ont besoin :

- De comprendre ce que dit le professeur lors du cours magistral.
- De comprendre l'écrit fourni sous le polycopiés ( le cours ).
- De rédiger et d'interpréter le cours magistral de façon aisée et personnelle sur leurs propres cahiers dans le but de faciliter la révision.

## 2. Le cours dispensé aux étudiants de la première année médecine

Tableau 14 : Fiche pédagogique.

<b>Activité :</b> Comprehensions de l'écrit <b>Support :</b> Texte (Pourquoi il nous faut notre dose quotidiennement de vitamine C ?)		<b>Niveau :</b> 1ère Année médecine	<b>Date :</b> 10/05/2022 Horaire 08 :00/ 9.30 Durée 1h 30min
<b>Compétence visée et objectifs de cours :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lire et comprendre le texte support.</li> <li>- Amener l'étudiant à identifier les erreurs dans le texte.</li> <li>- Repérer les mots clés (mots spécifique).</li> <li>- Enrichir l'étudiant d'un lexique médical.</li> </ul>		<b>Matériel requis :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le tableau</li> <li>- Texte support</li> <li>- Dictionnaire médical français) la Rosse médical</li> </ul>	
<b>Phases</b>	<b>Plan de la leçon ou activité</b>		<b>Temps prévu</b>
<b>A- Préparation ou mise en situation</b>	Négocier et présenter l'objectif de la séance.		25 minutes
<b>B- Réalisation : contenus et activités</b>	Présentation du cours sous forme de compréhension de l'écrit.		65 minutes

## 2.1. Le déroulement du cours

Tableau 15 : Déroulement du cours.

Le déroulement de la séance	Remarque
<p>-Dans un premier temps le professeur a distribué des polycopies aux étudiants et leur a demandé une lecture silencieuse.</p> <p>-Une fois le professeur a lu le texte il leur a posé</p> <p>- La question suivante : Pourquoi il nous faut notre dose quotidiennement de vitamine C ?</p> <p>- Il a demandé aux étudiants de repérer les erreurs.</p> <p>- Ensuite le professeur a essayé de définir les mots spécifiques (rhumes, vitamine C, acide ascorbique...)</p> <p>- À la suite de leurs réponses, Nous avons remarqué que la maîtrise du français très importante pour réaliser la formation médicale.</p>	<p>-Lors du cours, une bonne réflexion des futurs médecins.</p> <p>-Une analyse approfondie du support.</p> <p>-Une grande tranche de notre échantillon répondant à la question du prof.</p> <p>-Ils sont expliqués tous les termes médicaux en français.</p> <p>-Le temps est suffisant</p>

## 2.2. Objectif du cours

A la fin de l'activité d'apprentissage, les étudiants du 1<sup>ère</sup> année de médecine ils sont censés être capables de lire et d'analyser le texte support proposé par le professeur du module de français. Les étudiants doivent identifier les erreurs figurant dans le texte, repérer les termes scientifiques et spécifiques dans le domaine médical.

Les étudiants ont pour objectif d'être capables de s'améliorer et de se familiariser avec le vocabulaire scientifique, propre à la médecine.

# *Conclusion*

Dans notre travail de recherche concernant le domaine de médecine, nous avons mis l'accent sur l'utilisation de la langue française par les étudiants de première année de cette filière. Les données obtenues jusque-là à partir de notre questionnaire, et après l'analyse des réponses des questions que nous avons récupérées, nous pouvons conclure que ces résultats nous ont permis de confirmer notre hypothèse de départ :

Quel est le rôle que la langue française peut jouer dans la formation de la médecine ? quels sont les méthodes d'enseignement utilisées par le professeur du module de français au département de médecine pour dispenser de leurs cours ?

Les étudiants à la faculté de médecine, après avoir suivi un cursus scolaire en langue arabe durant leurs formations de douze années, se retrouvent confrontés à une formation spécialisée en médecine impliquant l'usage instantané de la langue française ce qui cause un obstacle à leur apprentissage dans le domaine scientifique pour acquérir une formation spécialisée.

En Algérie, l'enseignement universitaire technique et scientifique stipule que tout étudiant doit impérativement maîtriser les langues étrangères (le français ou l'anglais) alors que sur le terrain, la situation est tout autre.

Ainsi, à l'issue de notre étude, nous avons constaté que ces futurs médecins n'ont pas un problème de motivation pour apprendre la langue française, ces derniers veulent réussir dans leur formation médicale, et pour cela ils doivent être capable de maîtriser leurs cours afin atteindre leurs objectifs.

En ce sens, l'utilisation de la langue française en première année de médecine oblige les étudiants de développer leurs niveaux de compétence dans le domaine de la médecine à l'utilisation de la langue française. Nous estimons que le français à objectif universitaire peut être une alternative méthodologique pour répondre aux besoins langagiers des apprenants en médecine.

# ***Bibliographie***

## Ouvrages de références

- A.A. Bouacha : « La pédagogie du français langue étrangère. » Hachette.1978.
- Akmoun, H. (2009). Mieux enseigner les stratégies de planification in Le Français dans le Monde, n° 365, revue de la Fédération internationale des professeurs de français. Paris : CLE International.
- Angers, M, « initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines », Alger, Casbah EDITION, 1997, p 181.
- C. Parpette : « Intégration de la formation professionnelle dans les cursus universitaires : légitimité et limites de la démarche. » Montréal. 1979.P :37.
- Cabré "la terminologie" 1998 p12.
- Cabré M-T la terminologie.
- Des Journées d'études à : Paris 1960, Strasbourg 1960 et Toulouse 1962.
- De Miniac. C-B., « La didactique de l'écriture : nouveaux éclairages pluridisciplinaires et état de la recherches », In Revue française de pédagogie, 1995, n°113, p.94.
- Gaultier Marie-Thérèse, Masselin J. "L'enseignement des langues de spécialité à des étudiants -étrangers." In : Langue français.
- Gaultier Marie-Thérèse, Masselin J. L'enseignement des langues de spécialité à des étudiants étrangers. In : Langue français P118.
- Gaultier Marie-Thérèse, Masselin J. L'enseignement des langues de spécialité à des étudiants étrangers. In : Langue française. N°17, 1973. p. 117.
- Lehmann, D., « Objectifs spécifiques en langue étrangère », Paris, Hachette, 1993, P41.
- Masson, C., « L'écriture et un voir. Construction du psychique », in Cliniques méditerranéennes, 2005, volume 2, n° 72, pp 281-298.
- Mémoire de magister Daoudi Zineb univ de Batna 2010 P32 ,33
- Maurice Rouleau, La langue médicale : une langue de spécialité à emprunter le temps d'une traduction, vol. 8, n° 2, 1995, p. 29-49
- Olivier Bertnad et Isabelle Shaffiner ; le français de spécialité enjeux culturels et linguistique, Edition de l'école polytechnique.

## **Dictionnaires**

- Cup, J-P., « Dictionnaire De Didactique de FLE et FLS », Paris, Clé International, 2003, pp.78-79.
- Cuq, J -P., op. cit. , 2003. P29.
- Dictionnaire de didactique des langues Galisson et Coste.
- J. Dubois et al., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse, 1994, p. 440 Dictionnaire de terme de médecine.
- Dictionnaires Le Robert Edition 2019.
- Le Robert, « Dictionnaire le Robert collège de langue française » Conseil Général, Marseille,2011, p878.

## **Liste de sitographies**

<http://id.erudit.org/iderudit/037216ar>

<http://lagh-univ.dz/fr/faculte-de-la-medecine/>

Site officiel du Fos

# ***ANNEXES***

## 1. Présentation du cas d'étude :

### 1.1. Les infrastructures :

A )- La faculté de médecine de Laghouat comporte entre autres :

**Tableau 16** : Les composantes de faculté de médecine.

Les lieux	Nombre
Salle de cours et de travaux dirigés	20
Laboratoire pédagogique scientifique	24
Amphithéâtre de 216 places	02
Amphithéâtre de 162 places	01
Salle visioconférences de 160 places	01
Salle de conférences de 50 places	03
Labo de langues de 20 postes	02
Salle internet	01
Bibliothèque de 500 places	01

B )- Les enseignants de faculté de médecine :

**Tableau 16** : Les enseignants de la faculté de médecine.

Enseignants permanents	04
Enseignants vacataires	07
Total des enseignants	11

C)- Les modules enseignés en première année médecine sont :

<b>Les modules</b>
<b>Bio statique</b>
<b>Physiologie</b>
<b>Biochimie</b>
<b>Chimie</b>
<b>Biologie Cellulaire</b>
<b>Anatomie</b>
<b>Français</b>
<b>Histologie</b>
<b>TD biostat</b>

## **2.Enquête**

### **2. 1 Modèle de questionnaire adressé aux étudiants de la 1<sup>ère</sup> année d'étude médicales**

Vous nous serez d'une grande aide en répondant à ce questionnaire et nous vous sommes

Très reconnaissantes.

Nom et prénom \*

Question n° 1 : préférez-vous étudier la langue française ? (Choisissez la bonne réponse) \*

- Pas du tout
- Un peu
- Beaucoup

Question n° 2 : comment voyez-vous votre niveau en français ? (Choisissez la bonne réponse)

\*

- Passable
- Moyen
- Très bon

Question n° 3 : Puisque vous êtes en première année médecine, comment trouvez-vous le module de français ? (Choisissez la bonne réponse)

- Utile
- Ennuyeux
- Intéressant
- Difficile

Question n° 4 : le volume horaire de cours de français vous paraît-il ? (Choisissez la bonne réponse)

- Suffisant
- Insuffisant
- Convenable

Question n° 5 : selon vous quel est le volume idéal qui facilite l'apprentissage ?

(Choisissez la bonne réponse)

- 3 heures
- 4 heures et demie
- 6 heures

Question n° 6 : voulez-vous apprendre le français pour : (Choisissez la bonne Réponse)

- Accéder à la documentation écrite en langue française
- Vous préparez au monde professionnel
- Les deux

Question n° 7 : qu'attendez-vous du monde de français (Que voulez-vous apprendre) ?

- A parler
- A écrire un texte
- A comprendre un texte écrit
- A comprendre un message oral

Question n° 8 : quels mots vous posent beaucoup plus de problème à comprendre ?

- Les termes de spécialités
- Les mots d'usage courant

Question n° 9 : quelle (s) compétence (s) vous semble (nt) la/les plus intéressante (s) pour mieux réussir vos cours de spécialité ?

- Compréhension orale
- Compréhension écrite
- Production orale
- Production écrite

Question n° 10 : quel (s) type (s) rédactionnel (s) vous paraît le plus difficile ?

- La prise de note
- Le résumer

Le compte rendu

La synthèse de document

Question n° 11 : pendant le cours, préférez-vous que :

L'enseignant note des informations sur le tableau

L'enseignant vous dicte le cours

L'enseignant vous demande de prendre notes

Question n° 12 : lorsque vous prenez notes, le plus souvent vous :

Schématiser

Utiliser des abréviations

Utiliser des symboles

Les utiliser tous

Question n° 13 : comment trouvez-vous la technique de la prise de note ?

Utile

Ennuyeuse

Efficace

Difficile

*République Algérienne Démocratique et Populaire*  
*Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique*  
*Université Ammar Téliidji - Laghouat-*  
*Faculté de médecine*

Pourquoi il nous faut notre dose quotidiennement de vitamine C ?

Avec les journées courtes et le temps froid revient la période des agrumes ....et celles des rhumes .Pas facile de les dissocier ces deux la !  
 Car les agrumes renferment de la vitamine C ou acide ascorbique nom chimique qu'on lui donne lorsqu'elle apparait sous forme de supplément dans les produits vitaminiques et alimentaires\_ et c'est grâce a cette vitamine que plusieurs croient pouvoir remédier au rhume .  
 Différentes études ont en effet démontre que des doses quotidiennes allant de 250mg a 2g de vitamine C réduisant la durée du rhume tout en agissant sur quelques-uns de ses symptômes .Par contre' d'autres recherches n'ont donné que des résultats négatifs ou ambigus. On en est même venu a la conclusion que des doses de vitamines C supérieures a 1 g par jour pouvaient provoquer des effets secondaires tels que des douleurs abdominales et de la diarrhée. Si dans le cas du rhume, chacun peut tirer les conclusions qui lui conviennent, la vitamine n'a pas sa pareille a plusieurs autres points de vue.  
 La vitamine C participe a la formation du collagène, une substance qui assure la structure des muscles, des tissus vasculaires, des os et du cartilage dans l'organisme.

Annie Langlois, la presse, 19 novembre 1995

**Figure 16 :** Texte support.

## 1 .2. L'emploi du temps de la premiere année médecine



**PROGRAMME DES COURS 1<sup>ère</sup> Année**  
**Semestre 2 mois de Ramadan**

	8 — 10H30	10H45 — 13H30		14 — 16H30
<b>SAMEDI</b>				
<b>DIMANCHE</b>	BIostatistiques-INFO	BIOLOGIE CELLULAIRE		
<b>LUNDI</b>	PHYSIOLOGIE	Anatomie		
<b>MARDI</b>	BIOCHIMIE	Français		
<b>MERCREDI</b>	chimie	histologie		
<b>JEUDI</b>	BIOPHYSIQUE	TD biostat		

**N.B :** Les cours sont programmés à l'AMPHIE C

**Figure 17 :** Emploi du temps de la première année médecine.

**Liste des abréviations autorisées**

Toute autre abréviation peut être utilisée dans un cas clinique si et seulement si l'abréviation est décrite en début de texte.

Liste revue le 16/12/2004 par le Conseil Scientifique Médecine du CNCI

A

- ACE : antigène carcino-embryonnaire
- ACTH : adrenocorticotropie hormone (corticotrophine, hormone corticotrope hypophysaire)
- ADH : antidiurétique hormone (hormone antidiurétique, vasopressine)

- **ADN : acide désoxyribonucléique**
- **AINS : anti inflammatoire non stéroïdien**
- **ALAT : alanine amino transferase (TGP)**
- **ALD : affection de longue durée**
- **AMM : autorisation de mise sur le marché**
- **AMPc : AMP cyclique**
- **ANCA : antineutrophilic cytoplasmic antibody (anticorps anti cytoplasme des polynucléaires)**
- **APGAR: american pediatric gross assessment record**
- **APUD : amine precursor uptake and decarboxylation (groupe de cellules captant et décarboxylant des précurseurs d'amines)**
- **ARN : acide ribonucléique**
- **ARNm : ARN messenger**
- **ASA : classification du risque opératoire de l'american society of anesthesiologist**
- **ASAT : aspartate amino transférase (TGO)**
- **ASLO : antistreptolysine O**
- **ATP : adénosine triphosphate**
- **AVC : accident vasculaire cérébral**
- **aVf, aVL, aVr : dérivations électrographiques unipolaires**
- **AVK : anti-vitamine K**

**B**

- **BCG : bacille de Calmette et Guérin**
- **BK : bacille de Koch**
- **BPCO : broncho pneumopathie chronique obstructive**

**C**

- **CCMH : concentration corpusculaire moyenne en hémoglobine**
- **CEC : circulation extra corporelle**

- **CGMH** : concentration globulaire moyenne en hémoglobine
- **CIVD** : coagulation intra-vasculaire disséminée
- **CK** : créatine kinase
- **CMV** : cytomégalovirus
- **CO** : monoxyde de carbone
- **CO<sub>2</sub>** : dioxyde de carbone
- **CPK** : créatine phosphokinase
- **CPK-BB** : créatine phosphokinase iso enzyme BB
- **CPK-MB** : créatine phosphokinase iso enzyme MB
- **CPK-MM** : créatine phosphokinase iso enzyme MM
- **CRH** : corticotropin releasing hormone (hormone de libération de l'hormone corticotrope)
- **CRP** : C reactive protein (protéine C réactive)

## **D**

- **DCI** : dénomination commune internationale
- **DHEA** : déhydroépiandrostérone
- **DOPA** : dihydroxyphénylalanine

## **E**

- **EBNA** : Epstein-Barr nuclear antigen
- **EBV** : Epstein-Barr virus
- **ECBU** : examen cytbactériologique des urines
- **ECG** : électrocardiogramme
- **ECHO virus** : enteric cytopathogenic human orphan virus
- **EEG** : électroencéphalogramme
- **EFR** : épreuve fonctionnelle respiratoire
- **ELISA** : enzyme-linked immunosorbent assay

- **EMG : électromyographie**

**F**

- **FiO<sub>2</sub> : fraction inspirée d'oxygène**
- **FSH : follicle stimulating hormone (hormone folliculostimulante)**

**G**

- **gamma-GT : gamma-glutamyl transférase**
- **GB : globule blanc**
- **GH : growth hormone (hormone somatotrope)**
- **GH-RH : GH-releasing hormone (hormone activatrice de l'hormone de croissance)**
- **GR : globule rouge**
- **GVH : graft versus host (réaction du greffon contre l'hôte)**

**H**

- **Hb : hémoglobine**
- **HbA1C : hémoglobine glyquée**
- **HbO<sub>2</sub> : oxyhémoglobine**
- **HBPM : héparine de bas poids moléculaire**
- **HCG : human chorionic gonadotrophin (gonadotrophine chorionique)**
- **HDL : high density lipoproteins (lipoprotéines de haute densité)**
- **HELLP : hemolysis + elevated liver enzymes + low platelets**
- **HLA : human leucocyte antigen (antigène d'histocompatibilité)**
- **HPV : human papillomavirus**
- **HTLV : human T cell leukemia/lymphoma virus (virus humain T lymphotrope)**

**I**

- **IDR : intradermoréaction**
- **IEC : inhibiteur de l'enzyme de conversion**

- **Ig : immunoglobulines**
- **IGF : insulin-like growth factor (somatomédine)**
- **IMAO : inhibiteur de la mono amine oxydase**
- **INR : international normalized ratio**
- **IRM : imagerie par résonance magnétique**
- **(exit: ITT : incapacité temporaire totale)(ambiguïté=>supprimée le 17/3/2005)**
- **IV : intraveineuse**

**L**

- **LCR : liquide céphalorachidien**
- **LDH : lactate déshydrogénase**
- **LDL : low density lipoprotein (lipoprotéine de faible densité)**
- **LH : luteinizing hormone (hormone lutéinisante)**
- **LHRH : luteinizing hormone releasing hormone (gonadolibérine)**

**M**

- **MALT : mucous associated lymphoid tissue (tissu lymphoïde associé aux muqueuses)**
- **MNI : mononucléose infectieuse**
- **MST : maladie sexuellement transmissible**

**N**

- **NFS : numération formule sanguine**
- **NK : natural killer (lymphocyte)**

**O**

- **OAP : œdème aigu du poumon**
- **OMS : organisation mondiale de la santé**
- **ORL : oto-rhino-laryngologie**

**P**

- **PAN** : périartérite noueuse
- **PaO<sub>2</sub>** : pression artérielle partielle en oxygène
- **PaCO<sub>2</sub>** : pression artérielle partielle en dioxyde de carbone
- **PCR** : polymerase chain-reaction
- **PDF** : produits de dégradation de la fibrine
- **PDGF** : platelet-derived growth factor (facteur de croissance des plaquettes)
- **PMI** : protection maternelle et infantile
- **PNB** : polynucléaires basophiles
- **PNE** : polynucléaires éosinophiles
- **PNN** : polynucléaires neutrophiles
- **PSA** : prostatic specific antigen

## Q

- **QI** : quotient intellectuel
- **QRS** : complexe QRS
- **QSP** : quantité suffisante pour
- **QT** : segment QT

## R

- **RAST** : radio allergo sorbent test (dosage radio immunologique des IgE spécifiques d'un allergène)
- **Rh** : rhésus
- **RMN** : résonance magnétique nucléaire

## S

- **SIDA** : syndrome d'immunodéficience acquise
- **SRAS** : syndrome respiratoire aigu sévère

## T

- **T3** : triiodothyronine

- **T4 : thyroxine, tétraiodothyronine**
- **TCA : temps de céphaline activée**
- **TCK : temps de céphaline kaolin**
- **TCMH : teneur corpusculaire moyenne en hémoglobine**
- **TDM : tomodensitométrie**
- **TEP : tomographie par émission de positon**
- **TGMH : teneur globulaire moyenne en hémoglobine**
- **TGO : transaminase glutamo oxaloacétique**
- **TGP : transaminase glutamo pyruvique**
- **TNM : classification tumor nodes metastasis (tumeur primitive, adénopathies régionales, métastases)**
- **TP : taux de prothrombine**
- **TPHA : treponema pallidum haemagglutination assay**
- **TRH : thyrotropin releasing hormone (protiréline)**
- **TSH : thyroïd stimulating hormone (thyréostimuline)**

## U

- **UI : unité internationale**
- **UIV : urographie intraveineuse**

## V

- **VDRL : venereal disease research laboratory (réaction d'agglutination syphilitique)**
- **VEMS : volume expiratoire maximum par seconde**
- **VGM : volume globulaire moyen**
- **VIH : virus de l'immunodéficience humaine (HIV, virus du SIDA)**
- **VLDL : very low density lipoproteins (lipoprotéines de très faible densité)**
- **VS : vitesse de sédimentation**

**Les spécialités de médecine en Algérie et leurs durées d'étude****Anatomie générale****Anatomie normale****Anatomie -Pathologique 4 ans****Anesthésie-Réanimation 4 ans****Anesthésie Réanimation pédiatrique****Biochimie 4 ans****Biologie clinique 4 ans****Biophysique 3 ans****Cardiologie 4 ans****Chirurgie Cardio-Vasculaire 5 ans****Chirurgie Générale 5 ans****Chirurgie maxillo-Faciale 5 ans****Chirurgie Orthopédique 5 ans****Chirurgie Pédiatrique 5 ans****Chirurgie plastique reconstructrice Esthétique et de Brûlogie****Chirurgie Urologique 5 ans****Dermatologie 4 ans****Dermatologie et Vénérologie****Diabétologie –Endocrinologie et Maladies Métaboliques****Endocrinologie 4 ans****Épidémiologie 4 ans****Gastro-entérologie 4 ans****Gynéco-Obstétrique 5 ans****Hématologie 4 ans****Hémobiologie 4 ans****Histologie-embryologie et génétique 3 ans****Immunologie****Maladies infectieuses 4 ans****Médecine du sport****Médecine du travail 4 ans****Médecine Interne 5 ans****Médecine Légale 4 ans**

**Médecine Nucléaire 4 ans**

**Microbiologie 4 ans**

**Néphrologie 4 ans**

**Neurochirurgie 5 ans**

**Neurologie 4 ans**

**Ophtalmologie 4 ans**

**O.R.L. 4 ans**

**Oncologie Médicale 4 ans**

**Parasitologie 4 ans**

**Pédiatrie 4 ans**

**Pharmacologie clinique 4 ans**

**Physiologie 3 ans**

**Pneumo-Phtisiologie 4 ans**

**Psychiatrie 4 ans**

**Radiodiagnostic 4 ans**

**radiologie**

**Radiothérapie 4 ans**

**Rééducation - Fonctionnelle 4 ans**

**Rhumatologie 4 ans**